

**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique**  
**Université de Saïda Dr Moulay Tahar**  
**Faculté des Lettres, Langues et des Arts**  
**Département des lettres et langue française**



**Mémoire de Master**

En vue de l'obtention du diplôme de Master en langue Française

**Option** : Didactique des langues appliquées

**Intitulé**

*Texte littéraire et Interculturalité en Classe de FLE*

*Niveau 01<sup>ère</sup> Année Secondaire Lycée Berahou Mohammed à SAÏDA*

**Réalisé et présenté par:**

Mlle. FODIL Amani Samah

**Sous la direction de :**

Dr. LATROCH Wassila

**Soutenu devant le jury composé de :**

**Mme. HADBI Anissa**

**Université de Saïda**

**Présidente**

**Mme. BEGHDAI Fatima**

**Université de Saïda**

**Examinatrice**

**Mme. LATROCH Wassila**

**Université de Saïda**

**Encadrante**

**2023/2024**

## Remerciements

*Je souhaite exprimer ma profonde gratitude à mon encadrante Mme LATROCH Wassila, pour son précieux soutien et ses conseils tout au long de la réalisation de ce travail de recherche. Grâce à ses connaissances et son expertise, j'ai pu surmonter les obstacles et atteindre mes objectifs.*

*Je tiens également à remercier chaleureusement les membres du jury pour l'intérêt qu'ils ont porté à mon travail.*

*Je suis également reconnaissante envers mes professeurs, mes amis et mes camarades de classe pour leur contribution à cette expérience enrichissante et pour le parcours d'apprentissage stimulant que j'ai pu vivre.*

*Enfin, je souhaite adresser mes salutations et mes remerciements à tous ceux qui m'ont soutenu tout au long de ce travail de recherche.*



## Dédicace

*Je souhaite dédier ce modeste travail à tous les membres de ma famille,  
notamment à mes parents, pour leur précieux soutien tout au long de l'élaboration  
de ce travail de recherche.*

*Je souhaite également exprimer ma gratitude envers mes sœurs pour leur amour  
et leur soutien continu.*

## Résumé

Dans notre modeste travail de recherche, nous avons exploré la notion d'interculturalité à travers le prisme du texte littéraire en classe de FLE. Notre recherche suit une structure organisée, débutant par une introduction générale pour poser notre problématique, puis un premier chapitre consacré aux fondements théoriques et aux concepts clés de notre sujet. Ensuite, un deuxième chapitre renforce l'explication des notions essentielles. Enfin, un chapitre pratique repose principalement sur une expérimentation de terrain utilisant un corpus spécifique pour vérifier nos hypothèses et observer de près la réalité de l'enseignement de l'interculturalité à travers le texte littéraire en classe de première année secondaire. Nous concluons par une synthèse générale, suivie d'annexes comprenant des références et des données d'enquête pour étayer nos arguments..

## Summary

In our modest research work, we attempted to grasp the notion of interculturality through literary texts in French as a Foreign Language (FLE) classroom. The structure of our research begins with a general introduction to outline our problem statement, followed by a first chapter based on theoretical concepts and key terms of our research theme. Subsequently, a second chapter reinforces the explanation of key concepts. Finally, a practical chapter is mainly grounded on field experimentation using a specific corpus to validate our hypotheses and closely examine the real situation of intercultural teaching and learning through literary texts in first-year secondary school classes. We conclude with a general summary followed by annexes containing reference materials and data verification.

## ملخص

في عملنا البحثي المتواضع، حاولنا فهم مفهوم التعدد الثقافي من خلال النصوص الأدبية في صف اللغة الفرنسية كلغة أجنبية. يبدأ هيكل بحثنا بمقدمة عامة لتحديد بيان مشكلتنا، تليها فصل أول مستند إلى المفاهيم النظرية والمصطلحات الرئيسية لموضوع بحثنا. بعد ذلك، يعزز الفصل الثاني شرح المفاهيم الرئيسية. في النهاية، يقوم الفصل العملي أساساً على التجربة الميدانية باستخدام طريقة محددة لتحقيق فرضياتنا وفحص الوضع الحقيقي لتعليم التواصل الثقافي من خلال النصوص الأدبية في صفوف المرحلة الثانوية الأولى. ونختم بملخص عام يليه مرفقات تحتوي على المواد المرجعية والتحقق من البيانات.

## Mots clés:

- Approche interculturelle
- Texte littéraire
- Enseignement de FL

## Table des matières

Remerciements

Dédicace

Résumé

Table des matières

Introduction générale ..... 9

### Chapitre I : Texte littéraire et Enseignement du FLE

I.1. Introduction ..... 13

I.2. Qu'est-ce qu'un texte littéraire?..... 13

I.3. La littérature en classe de FLE..... 15

I.4. Caractéristiques du texte littéraire ..... 16

I.4.1. La dimension polysémique ..... 16

I.4.2. La dimension esthétique ..... 17

I.4.3. La dimension culturelle ..... 17

I.4.4. La dimension fictionnelle ..... 18

I.4.5. La dimension communicationnelle ..... 19

I.4.6. La dimension linguistique ..... 19

I.5. La place du texte littéraire dans l'enseignement du FLE ..... 19

I.6. Le texte littéraire à travers les méthodes d'enseignement du FLE ..... 21

I.6.1. La méthode traditionnelle ..... 21

I.6.2. La méthode directe ..... 22

I.6.3. La méthode active..... 22

I.6.4. La méthode audio-orale..... 23

I.6.5. La méthode structuro-globale audiovisuelle..... 23

I.6.6. L'approche communicative..... 23

I.6.7. L'approche actionnelle ..... 24

I.7. Texte littéraire et le plaisir du texte..... 24

I.8. Le texte littéraire outil et objet d'apprentissage..... 25

I.9. Didactisation du texte littéraire..... 25

I.10. Objectifs visés par l'étude des textes littéraires..... 26

Conclusion..... 26

## Chapitre II : Texte littéraire et interculturalité

II.1. Introduction.....	27
II.2. Qu'est-ce que la culture ?.....	27
II.3. Rapport entre langue et culture.....	29
II.4. La place de la culture dans la didactique du FLE.....	30
II.5. La compétence culturelle.....	31
II.6. Le concept d'interculturel .....	32
II.6.1. L'interculturel dans l'enseignement du FLE.....	34
II.6.2. La compétence interculturelle.....	35
II.6.3. Les textes littéraires comme vecteur de l'interculturalité.....	36
II.6.4. La rencontre de l'autre / le choc culturel.....	38
II.6.5. La pédagogie interculturelle en classe de FLE.....	39
II.6.6. Quels objectifs pour l'usage des textes littéraires dans l'approche interculturelle ?.....	40
II.6.7. Outils et démarche pour une pédagogie interculturelle.....	41
II.6.8. Activités et supports pédagogiques visant le développement de la compétence interculturelle.....	42
II.6.9. Quel choix de textes pour une véritable approche interculturelle.....	42
Conclusion.....	43

## Chapitre III : Partie pratique

III.1 Introduction.....	45
III.2 Présentation du corpus.....	45
III.3. Méthodologie de collecte des données.....	45
III.3.1. Textes supports .....	45
III.3.2. Questionnaire.....	46
III.3.3. Séances d'observation.....	47
III.4. Analyse du corpus .....	48
III.4.1. Description et analyse des textes littéraires du manuel scolaire de première année secondaire tronc commun de sciences et technologie..	48
III.4.1.1. Premier texte littéraire .....	48
III.4.1.2. Deuxième texte littéraire.....	49
III.4.1.3. Troisième texte littéraire.....	50
III.4.1.4. Quatrième texte littéraire.....	51
III.4.1.5. Synthèse.....	52
III.5. Analyse des données du questionnaire.....	53
III.5.1. Question n° 01 .....	53
III.5.2. Question n° 02 .....	54
III.5.3. Question n° 03 .....	56
III.5.4. Question n° 04 .....	56
III.5.5. Question n° 05 .....	57

III.5.6. Question n° 06 .....	58
III.5.7. Question n° 07 .....	59
III.5.8. Question n° 08 .....	60
III.5.9. Question n° 09.....	61
III.5.10. Question n° 10.....	62
III.5.11. Question n° 11.....	63
III.5.12. Question n° 12.....	64
III.5.13. Synthèse.....	66
III.6.L'analyse des pratiques de classe : séances d'observation en classe de première année secondaire tronc commun science et technologie...	66
III.6.1.La première séance.....	66
III.6.2. La deuxième séance.....	69
III.7. Conclusion.....	71
Conclusion générale .....	73
Références bibliographiques.....	77
Annexes.....	2

# **Introduction Générale**

## Introduction générale

Dans un monde globalisé où les échanges culturels sont monnaie courante, l'enseignement du français langue étrangère revêt une importance cruciale pour promouvoir la diversité culturelle et la compréhension interculturelle. Au cœur de cette démarche réside le texte littéraire, un moyen privilégié de transmettre les valeurs, les traditions et les modes de pensée propres à d'autres cultures. Cette recherche ambitionne d'explorer la relation entre le texte littéraire et l'interculturalité dans l'enseignement du FLE, mettant en avant l'importance et le potentiel de ce dernier en tant qu'outil pédagogique.

Le choix de ce thème découle de l'intérêt pour explorer le rôle de la littérature dans l'enrichissement de l'expérience éducative des apprenants de français langue étrangère. Ce qui motive cette étude, c'est la fascination pour le potentiel des textes littéraires à favoriser une compréhension culturelle profonde et significative.

L'objectif primordial de cette recherche est d'étudier le rôle crucial et l'impact du texte littéraire dans la mise en œuvre de l'interculturalité en classe de FLE. Nous nous proposons d'analyser comment l'intégration du texte littéraire peut favoriser le développement des compétences interculturelles chez les élèves du secondaire.

L'intégration croissante de la littérature dans l'enseignement du français langue étrangère témoigne de son importance, mais son incidence spécifique sur le développement des compétences interculturelles des élèves demeure peu claire. Ainsi, il est impératif de mener une étude approfondie afin de mieux appréhender comment le texte littéraire peut favoriser l'interculturalité en classe de FLE.

Cette problématique soulève la nécessité d'explorer les liens entre la littérature et le développement des compétences interculturelles dans le contexte spécifique de l'enseignement du FLE. Il convient de prendre en compte les différentes dimensions de l'interculturalité, telles que la compréhension et l'appréciation des valeurs culturelles, la capacité à interagir de manière respectueuse avec des personnes d'autres cultures, ainsi que la sensibilisation à la diversité linguistique et culturelle. Dès lors, nous sommes amenés à formuler la problématique suivante :

- Dans quelle mesure l'utilisation du texte littéraire chez les apprenants du secondaire favorise-t-elle le développement des compétences interculturelles ?

Pour aborder cette problématique, nous avons défini deux questions secondaires qui serviront de base à notre analyse :

- Quels types d'activités pédagogiques peuvent être utilisés pour exploiter pleinement le potentiel interculturel du texte littéraire chez les apprenants du secondaire ?
- Comment le texte littéraire peut-il aider les apprenants du secondaire à développer leur compréhension et leur appréciation des différentes cultures ?

Ces questions nous ont conduits à l'élaboration des hypothèses suivantes :

- L'utilisation du texte littéraire pourrait permettre aux apprenants du secondaire d'explorer différentes perspectives culturelles et de développer leur sensibilité et leur compréhension interculturelle.
- Les activités pédagogiques visant à exploiter pleinement le potentiel interculturel du texte littéraire chez les apprenants du secondaire pourraient prendre diverses formes, telles que l'utilisation de vidéoprojecteurs pour diffuser des images de films, la tenue de débats culturels, l'analyse comparative de textes littéraires issus de différentes cultures, les débats interculturels, et les projets créatifs axés sur la réinterprétation des textes littéraires.
- L'exploration du texte littéraire pourrait aider les apprenants du secondaire à développer leur empathie et leurs capacités à se mettre à la place d'autrui, favorisant ainsi une meilleure compréhension des différentes cultures.

Pour organiser notre recherche de manière claire et cohérente, nous avons divisé notre travail en trois chapitres distincts. Chaque chapitre examine des aspects spécifiques liés à notre sujet, permettant ainsi une analyse approfondie et détaillée de notre problématique :

Le premier chapitre de notre recherche, intitulé "Le texte littéraire et l'enseignement du FLE", se concentre sur une exploration des concepts clés nécessaires à notre étude, en mettant en évidence la relation entre le texte littéraire et l'enseignement du français langue étrangère (FLE).

Le deuxième chapitre de notre recherche, intitulé "Le texte littéraire et l'interculturalité", se focalise sur une exploration des concepts liés à l'interculturalité, ce qui enrichit notre perspective sur la diversité culturelle.

Tandis que le troisième chapitre constitue la partie pratique de notre travail, où nous mettons en pratique nos méthodes d'enquête et analysons les données recueillies à partir d'un corpus spécifique, cette structuration nous offre la possibilité d'explorer en profondeur notre sujet.

# Chapitre I

## 1.1. Introduction

Le texte littéraire a une importance primordiale dans l'enseignement du français langue étrangère, car il permet une immersion réelle dans la langue et la culture françaises, favorisant ainsi un apprentissage enrichissant pour les apprenants.

Dans ce chapitre, nous aborderons la définition du texte littéraire ainsi que ses caractéristiques distinctives. Nous examinerons également son intégration dans diverses méthodologies d'enseignement du français langue étrangère, en mettant en évidence les objectifs pédagogiques qu'il permet d'atteindre, et ce qui fait du texte littéraire un outil privilégié dans l'enseignement et l'apprentissage du français (cas de première année secondaire). Nous examinerons en détail les concepts essentiels qui sous-tendent notre recherche. Nous mettrons particulièrement l'accent sur la relation étroite entre le texte littéraire et l'enseignement du FLE. Nous explorerons les raisons pour lesquelles le texte littéraire est considéré comme un outil précieux dans l'apprentissage d'une langue étrangère, en mettant en évidence ses avantages pédagogiques et sa capacité à enrichir l'expérience d'apprentissage des apprenants du FLE.

## 1.2. Qu'est-ce qu'un texte littéraire ?

Le texte littéraire se distingue par la présence d'un contenu abondant et captivant, se démarquant ainsi des autres écrits par sa dimension esthétique élevée. Il ne se limite pas à une simple maîtrise linguistique de la part de l'auteur, qui utilise un lexique idéal. Sa singularité réside également dans sa polysémie, offrant ainsi diverses lectures et interprétations. En opposition, les textes non littéraires se limitent généralement à une seule signification<sup>1</sup>.

Le texte littéraire représente un ensemble cohérent d'énoncés visant à communiquer un message spécifique. Il constitue un espace privilégié où la langue culturelle s'exprime, offrant ainsi une source de complémentarité et de profondeur qui met en relief la langue en tant qu'outil indispensable et transparent de communication<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> CHAA, K. R. "La présence de l'interculturalité dans les textes littéraires de manuels scolaires de 3ème AS (cas des classes scientifiques)." Mémoire, p. 4. ; Anonyme. "Pour une didactisation du texte littéraire dans la classe du FLE. p. 10-11.

<sup>2</sup> Morel, 2011, p. 148.

Il est une création individuelle, avec un style spécifique, visant un but précis. Georges Molinié offre sa perspective sur le texte littéraire en le décrivant de la manière suivante :

« *Un texte obéit, d'une façon ou d'une autre, à un ensemble de liage, formel ou thématique, qui en assure la cohésion* ». <sup>3</sup>

Autrement dit, il souligne que tout texte littéraire, d'une manière ou d'une autre, s'inscrit dans un ensemble de liens, qu'ils soient de nature formelle ou thématique, agissant comme des éléments unificateurs essentiels assurant la cohésion du texte.

Le texte littéraire permet une lecture multiple, avec des significations en constante évolution. Selon B. Fradin, ces significations sont issues de l'interaction entre le texte et son environnement contextuel, soulignant ainsi la richesse et la fluidité des interprétations possibles d'après lui :

« *Tout texte littéraire est a priori susceptible de contribuer à l'émergence d'une multiplicité de valeurs sémantiques qui ne s'engendrent que par interaction avec l'environnement contextuel* ». <sup>4</sup>

M. Naturel explique que le texte littéraire se distingue par sa littéarité, un concept défini en 1965 à partir des travaux de Jakobson, « *Comme ce qui fait d'une œuvre donnée une œuvre littéraire*. » <sup>5</sup> Ainsi, un texte littéraire est caractérisé par des traits distinctifs qui le distinguent des autres types de textes, tels que les textes scientifiques ou juridiques. Selon Mounin (1974), la littéarité serait à la littérature ce que la langue est à la parole chez Saussure, équivalant ainsi à ce que toutes les œuvres littéraires partagent de manière abstraite, à la manière d'un système.

Malgré la diversité de définitions présentes dans la littérature, nous considérons que celle avancée par M. Benamou est la plus exhaustive :

« *La littérature se définit soit parce qu'elle s'écarte de la langue courante, soit parce qu'elle manifeste des parallèles et des oppositions internes qui lui donnent une structure de forme ou d'idée, soit parce qu'elle provoque des associations inusitées* ». <sup>6</sup>

<sup>3</sup> Molinié, G. *La Stylistique*. Paris: Presses Universitaires de France (PUF), 1993. p. 52.

<sup>4</sup> Fradin, B. *Langue, discours et littérature*. Linx, 1984, p. 159, n10.

<sup>5</sup> Jakobson, R. *Essais de linguistique générale*. Paris: Les Éditions de Minuit, 1969.

<sup>6</sup> Michelle, B. (1971). Pour une nouvelle pédagogie du texte littéraire. Paris : Librairies Hachette et Larousse Col. Le Français dans le monde .p. 07

### 1.3. La littérature en classe de FLE

Les relations entre l'enseignement du FLE et la littérature ont connu des évolutions marquées par des fluctuations entre l'importance accordée et la négligence, oscillant entre le naturel et l'artificiel, le permis et l'interdit, l'intérêt et la méfiance. Autrefois, l'analyse des textes littéraires était incontournable en FLE, se limitant souvent à la lecture et à la traduction des œuvres. Par la suite, un désintérêt s'est installé, considérant ces textes comme non représentatifs du « langage ordinaire ». Aujourd'hui, une approche plus équilibrée cherche à éviter de banaliser ou de sacraliser les textes littéraires en classe de FLE.

La littérature est à la fois une institution et un outil efficace de communication linguistique. Elle mérite donc une place importante dans l'apprentissage du FLE, car étudier l'un éclaire souvent sur le fonctionnement de l'autre. Les textes littéraires, avec leur diversité, peuvent servir d'outil précieux pour l'acquisition et le perfectionnement de la langue, justifiant ainsi leur importance dans le processus d'apprentissage du FLE. Bien que l'enseignement ait autrefois écarté la littérature au profit de méthodes plus pragmatiques, son utilisation en classe témoigne désormais de son retour dans le champ de la didactique. Les textes littéraires en classe de FLE s'avèrent particulièrement adaptés, car ils permettent à la langue d'être travaillée et de travailler. La langue et la littérature, en maintenant une relative autonomie, participent à la transmission des mythes sociaux, à la proposition de sens et au (ré) signification du monde et de l'identité individuelle.<sup>7</sup>

Dans une approche pédagogique au sein d'un contexte scolaire, la valeur littéraire d'un texte repose sur la découverte, le choc et la surprise que l'apprenant éprouve lors de sa lecture. Il se retrouve confronté à des formes et à des contenus qui s'éloignent du discours courant. En d'autres termes, la littérarité d'un texte réside dans sa capacité à se distancer du langage ordinaire ou parlé. L'étude de ce corpus implique donc un passage de l'apprenant de l'étude d'un discours normal à l'étude d'un discours littéraire.

Lorsque les élèves abordent des textes littéraires, ils sont exposés à des écrits qui vont \_

---

<sup>7</sup> Mello, R. A. et De, R. *Le texte littéraire en classe de Français Langue Étrangère (FLE)*. Researchgate.net, Août 2015.

au-delà de la simple communication d'informations. Ces textes utilisent des techniques et des procédés stylistiques spécifiques pour susciter des émotions, provoquer des réflexions et engager les lecteurs dans une expérience esthétique.

L'apprenant doit être capable de reconnaître et d'apprécier les particularités du langage littéraire, qui se caractérisent par des choix lexicaux, des figures de style, des constructions syntaxiques et des structures narratives spécifiques. Ces éléments permettent d'établir une distance avec la langue ordinaire et de créer une ambiance, un rythme et une esthétique propres au texte littéraire.

L'étude des textes littéraires vise donc à développer chez les apprenants une sensibilité et une compréhension approfondies de la langue, ainsi qu'une appréciation des dimensions esthétiques et expressives de la littérature. Elle implique également une réflexion sur les intentions de l'auteur, les thèmes abordés, les symboles utilisés et les messages transmis.

En somme, l'étude des textes littéraires dans un contexte scolaire permet à l'apprenant de passer de l'étude d'un discours normal à une exploration des spécificités du discours littéraire, en mettant l'accent sur la découverte, le choc et la surprise que peuvent susciter ces écrits, ainsi que sur la distanciation de la langue ordinaire qui caractérise la littérarité.

#### **1.4. Caractéristiques du texte littéraire**

Pour identifier les caractéristiques du texte littéraire qui en font un outil indispensable pour l'enseignement et l'apprentissage du français langue étrangère en classe, il est nécessaire d'explorer différentes dimensions. Lesquelles sont :

##### **1.4.1. La dimension polysémique**

La polysémie est une caractéristique essentielle du texte littéraire, car il peut revêtir plusieurs significations, et chaque lecteur peut en tirer différentes interprétations en fonction de sa propre compréhension. Ainsi que le souligne A. Séoud, « *la polysémie représente la principale caractéristique linguistique du discours littéraire* ». <sup>8</sup> Contrairement au texte non littéraire qui est souvent interprété de manière univoque.

---

<sup>8</sup> Séoud, A. *Pour une didactique de la littérature*. Paris: Les Éditions, 1997, p. 137.

En effet, selon Naturel M., le texte littéraire permet une lecture variée, offrant la possibilité d'être analysé sous différents angles et suscitant plusieurs interprétations.<sup>9</sup>

### 1.4.2. La dimension esthétique

Le texte littéraire se caractérise par son esthétique et son utilisation de la rhétorique, offrant une représentation unique où les mots ne révèlent pas entièrement leur sens, il réside dans sa capacité à captiver l'attention des lecteurs. Les écrivains talentueux sont ceux qui maîtrisent la langue et qui parviennent à exploiter pleinement ses potentialités, créant ainsi des œuvres d'art.<sup>10</sup>

### 1.4.3. La dimension culturelle

D'après Koutsompou, « Lire peut en effet encourager un étudiant à comprendre et à apprécier les idéologies, les mentalités, les traditions et les sentiments typiques d'une autre culture ». <sup>11</sup>Ainsi, le texte littéraire se présente comme un puissant vecteur de transmission culturelle, encourageant les apprenants à accepter la diversité culturelle et à s'ouvrir à celle des autres. En tant que telle, l'œuvre littéraire représente un enrichissement culturel et constitue un moyen privilégié de partage et d'échange culturel.

Pour M. Abdallah-Preteuille et L. Porcher « La littérature c'est l'humanité de l'homme, son espace personnel. Elle rend compte à la fois de la réalité, du rêve, du passé et du présent, du matériel et du vécu. Il faudrait probablement qu'elle s'enseigne sous des formes neuves, inédites, correspondant aux besoins des hommes aujourd'hui ». <sup>12</sup>

Cette vision souligne que le texte littéraire est le lieu par excellence où se croisent les cultures, favorisant le contact entre différentes civilisations, coutumes et mentalités. En d'autres termes, la littérature présente l'homme dans toute sa complexité historique et sociale, agissant comme un miroir de la réalité passée et présente.

---

<sup>9</sup> Belbachir, M. *Les textes littéraires dans l'enseignement dans la classe de FLE- Cas de la 2e année moyenne*. p. 8.

<sup>10</sup> Tifour, T. *Le texte littéraire: un médium culturel*. 2013, p. 3.

<sup>11</sup> Koutsompou, V. "The Use of Literature in the Language Classroom: Methods and Aims." *International Journal of Information and Education Technology*, 2005.

<sup>12</sup> Procher, M., Abdallah-Preteuille, L. 1998. Paris: Presses Universitaires de France (PUF), p. 138.

Dans cette perspective, le texte littéraire inspire et offre un accès à différentes cultures, permettant la découverte et la compréhension de leur diversité. Il constitue un moyen de transmission des valeurs sociales et est représentatif des sociétés, communautés et civilisations, la littérature joue un rôle essentiel dans la transmission culturelle en suggérant des idées et en apportant des connaissances.

Elle est considérée comme le trésor le plus précieux de l'humanité, révélant l'homme à sa société, à l'autre et à lui-même. Ainsi, toute notre connaissance du vaste patrimoine, des croyances et de la culture provient en grande partie de la littérature, qui offre une fenêtre sur la compréhension de nous-mêmes et des autres.<sup>13</sup>

#### 1.4.4. La dimension fictionnelle

Selon Albert M-C et Souchon, l'œuvre littéraire ne cherche pas à imiter le réel ni à créer un monde réaliste, mais plutôt à construire un monde imaginaire possible,

« *Un monde auquel le lecteur puisse adhérer* ». <sup>14</sup> Francis Ponge renforce cette idée en affirmant : « *Il ne s'agit pas de rendre, de représenter le monde physique, si vous voulez, mais de présenter dans le Monde verbal quelque chose d'analogue* ». <sup>15</sup>

Dans cette perspective, l'œuvre littéraire est essentiellement une œuvre de fiction, créant un monde imaginaire qui est une représentation de l'environnement réel. De Koninck ajoute que : « *Le texte littéraire peut se permettre des fantaisies, laisser libre cours à la fiction, adopter une écriture sans restriction, par exemple des poèmes sans ponctuation, des romans sans paragraphes. Son but est de partager un univers imaginaire* ». <sup>16</sup>

---

<sup>13</sup> Adjabi, S. et Benyahia, A. "Le texte littéraire comme vecteur des compétences communicative et culturelle « chez les élèves de 2AM »." 2020, p. 8.

<sup>14</sup> M., Albert M-C et Souchon. *Les textes littéraires en classe de FLE*. 2000, p. 76.

<sup>15</sup> Basbas, M. "Le texte littéraire : vecteur culturel dans l'enseignement/apprentissage du FLE : cas des élèves de terminale du lycée mille logements de Barika." 2007, Batna.

<sup>16</sup> Koninck, Godelieve De. "Le texte courant et le texte littéraire : y a-t-il une différence ? ou si Pagnol devenaitexplorateur." *Québec français*, 1998, p. 57.

### 1.4.5. La dimension communicationnelle

Une autre caractéristique distinctive de la littérature réside dans sa forme spécifique de communication. L'écrivain crée un message que le lecteur doit interpréter de manière appropriée, qu'il s'agisse d'un fait, d'une émotion ou d'un rêve. Cette communication va au-delà de la simple transmission d'informations ; elle vise à établir un lien particulier entre l'auteur et le lecteur. Par conséquent, le texte littéraire se démarque des textes non littéraires non seulement par ses aspects esthétiques et poétiques du langage, mais aussi par cette volonté de susciter une interaction communicative avec le lecteur.<sup>17</sup>

### 1.4.6. La dimension linguistique

Pour la dernière dimension, on a la dimension linguistique, dans cette dernière le texte littéraire représente une richesse linguistique incontestable. Sa spécificité linguistique est indéniable. Chaque mot, chaque structure de phrase offre une multitude de lectures et d'interprétations. Le langage littéraire se distingue du langage scientifique et de celui du dictionnaire par son utilisation appropriée et esthétique de la langue.<sup>18</sup>

## 1.5. La place du texte littéraire dans l'enseignement du FLE

L'œuvre littéraire est souvent considérée comme un outil pédagogique efficace en classe de FLE pour aider les apprenants à acquérir la langue. Elle véhicule les valeurs culturelles et permet d'étudier tous les aspects de la langue étrangère. Cependant, elle est parfois négligée en raison de facteurs politiques et socioculturels. Malgré cela, la littérature reste un support authentique pour initier les apprenants à la culture et à la langue étrangère, favorisant le développement des compétences linguistiques et interculturelles, elle offre de nombreux avantages, notamment en tant qu'outil riche, permettant de travailler à la fois sur l'oral et l'écrit, et en tant que moyen ludique facilitant l'acquisition des langues étrangères, et pour enseigner efficacement le texte littéraire en classe de FLE, plusieurs méthodes pédagogiques ont été explorées.<sup>19</sup>

---

<sup>17</sup> Ben Mosbah, A. "L'EXPLOITATION DU TEXTE LITTÉRAIRE DANS L'ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE DE LA COMPÉTENCE." 2021, Biskra.

<sup>18</sup> Tifour, T. "Le texte littéraire: un médium culturel." 2013, p. 3.

<sup>19</sup> Allam-Iddou, S. "De l'usage des textes littéraires comme outil didactique pour l'enseignement/apprentissage du Français Langue Étrangère." 2015, p. 98. ; Dawrari, L. "La littérature dans l'enseignement/apprentissage du FLE." p. 1.

Dans la recherche en didactique du français langue étrangère, on observe trois périodes majeures de l'évolution du statut du texte littéraire qui ont façonné son appréciation et son utilisation dans l'enseignement : la période de grandeur, la période de décadence et la période de renouveau.

La première période, celle de grandeur, connue surtout dans les années 50, met en évidence l'importance et la valeur accordées au texte littéraire dans l'enseignement du français langue étrangère. Le texte littéraire était considéré comme un élément central de l'apprentissage, favorisant à la fois le développement linguistique et culturel des apprenants.

La période de décadence, à partir des années 80, témoigne d'une diminution de l'intérêt accordé au texte littéraire dans l'enseignement du français langue étrangère. Divers facteurs, tels que l'accent mis sur les compétences communicatives ou l'émergence de nouvelles approches pédagogiques, ont contribué à une baisse de sa présence et de son importance dans les programmes d'enseignement.

Cependant, la période de renouveau, à partir des années 90, a marqué un retour en force du texte littéraire dans la didactique du français langue étrangère. Des recherches récentes ont souligné son potentiel en tant qu'outil pédagogique stimulant, permettant de développer la compétence linguistique, culturelle et interculturelle des apprenants.

Cette perspective historique nous permet de mieux comprendre l'évolution de son utilisation et de son importance dans l'enseignement de la langue et de la culture.

En établissant des liens entre les cultures à travers un domaine d'intérêt commun, nous avons l'opportunité de rapprocher l'apprentissage d'une langue étrangère et de sa culture associée d'une part, et la culture maternelle de l'apprenant d'autre part.

En utilisant un domaine quasi universel, telle que la littérature, nous pouvons trouver des points de rencontre fondamentaux entre différentes cultures. Ces points de rencontre servent de base pour créer des connexions significatives et favoriser une compréhension mutuelle entre les apprenants et les cultures qu'ils découvrent.

En reliant l'apprentissage de la langue étrangère et de sa culture associée, nous permettons aux apprenants de développer une compétence linguistique et interculturelle plus approfondie. Ils sont en mesure de mieux saisir les nuances culturelles et d'établir des liens entre leur propre culture et celle de la langue étudiée, ce qui favorise une ouverture d'esprit et une appréciation des différences culturelles.

La littérature est un domaine riche et complexe où différentes perspectives, visions du monde et interprétations se rencontrent et se séparent. Elle permet d'explorer une multitude de points de vue, reflétant à la fois des similitudes et des différences entre les cultures et les langues.

En effet, les textes littéraires peuvent se répéter, se faire écho les uns aux autres, pour mettre en évidence des thèmes communs ou des éléments partagés entre les cultures. Ils peuvent également être subversifs, remettant en question les normes établies et proposant de nouvelles constructions narratives qui défient les attentes.

La littérature offre ainsi un espace de création et de dialogue où les langues et les cultures se rencontrent, se mêlent et se nourrissent les unes des autres. Elle permet d'explorer la diversité culturelle et linguistique, offrant une perspective unique sur la façon dont les expériences humaines peuvent être exprimées à travers une variété de langues et de styles littéraires.

## **1.6. Le texte littéraire à travers les méthodes d'enseignement du FLE**

Au fil du temps, le texte littéraire a occupé une position importante dans l'enseignement et l'apprentissage du FLE, mais sa pertinence a fluctué en fonction des différentes méthodes d'enseignement qui se sont succédé.

### **1.6.1. La méthode traditionnelle**

La méthode traditionnelle, aussi connue sous le nom de « méthode grammaire-traduction »

ou « méthode classique », a été la première approche pédagogique utilisée dans l'enseignement des langues étrangères. Son objectif principal était de permettre aux apprenants de lire des textes littéraires dans la langue cible. Cette méthode, qui mettait l'accent sur l'apprentissage et la mémorisation des règles grammaticales, a accordé une place importante à la littérature, conférant ainsi à l'enseignement de la langue un lien étroit avec la compréhension et l'appréciation de sa littérature. Elle privilégiait l'enseignement de l'écrit, avec des activités telles que la traduction et la mémorisation, reléguant souvent l'expression orale au second plan. Dans ce cadre, l'enseignant jouait un rôle prépondérant en tant que modèle à imiter, incarnant le détenteur du savoir et le symbole de l'autorité.<sup>20</sup>

### 1.6.2. La méthode directe

La méthode directe a émergé en réaction au changement méthodologique observé à la fin du XIXe et au début du XXe siècle, en réponse à l'inefficacité des méthodes précédentes. Cependant, son utilisation a été de courte durée. Dans cette approche, le texte littéraire est relégué au second plan, car l'accent est mis sur l'ouverture à autrui pour favoriser les échanges culturels et politiques.

Ainsi, la langue est perçue comme un outil de communication, reléguant la littérature à une position marginale. Cette méthode favorise principalement l'expression orale et la prononciation, reléguant ainsi la littérature au second plan dans l'enseignement des langues.<sup>21</sup>

### 1.6.3. La méthode active

La méthode active a vu le jour dans les années 1920 et a perduré jusqu'aux années 1960. Succédant à la méthode directe, elle visait à en améliorer les principes tout en les conservant. Son objectif était de rendre l'apprenant plus actif dans son processus d'apprentissage.

Pendant cette période, l'utilisation de la langue maternelle ainsi que l'exploitation de textes narratifs, descriptifs et d'images étaient encouragées en cours de Français Langue étrangère (FLE), dans le but de faciliter la compréhension des apprenants. Parfois appelée

<sup>20</sup> CHAA, K. R. "La présence de l'interculturalité dans les textes littéraires de manuels scolaire de 3ème AS (cas des classes scientifiques)." 2020, p. 9. ; Belbachir, M. "Les textes littéraires dans l'enseignement dans la classe de FLE - Cas de la 2e année moyenne." 2020.

<sup>21</sup> CHAA, K. R. "La présence de l'interculturalité dans les textes littéraires de manuels scolaires de 3ème AS (cas des classes scientifiques)." 2020, p. 10.

« méthode mixte », elle a également cherché à réintégrer le texte littéraire dans l'enseignement des langues.<sup>22</sup>

#### **1.6.4. La méthode audio-orale**

Dans les années 1960, une nouvelle méthode d'enseignement du français langue étrangère a été introduite en France, provenant des États-Unis où elle était ironiquement en train d'être abandonnée : la méthode audio-orale. Cette approche, née d'une combinaison de la psychologie behavioriste et du structuralisme linguistique, avait pour objectif principal de favoriser la communication en langue étrangère. Les enseignants étaient généralement accompagnés de supports visuels lors des cours. Cette méthode, enseignée à travers des enregistrements, mettait l'accent sur l'enseignement oral tout en utilisant des supports audio. Le texte littéraire était ainsi relégué et réservé aux niveaux avancés.<sup>23</sup>

#### **1.6.5. La méthode structuro-globale audiovisuelle**

Dans les années 1960, les méthodes audio-visuelles ont été introduites en France après avoir été délaissées aux États-Unis. La méthode structuro-globale audio-visuelle (SGAV) a marqué un tournant en excluant la littérature de l'enseignement des langues vivantes, privant ainsi les supports d'apprentissage de textes littéraires. Cette méthode, qui combine l'utilisation d'images et de sons, se concentre sur des dialogues enregistrés et des documents visuels pour développer les quatre compétences linguistiques. La SGAV s'est avérée efficace et adaptée aux débutants.<sup>24</sup>

#### **1.6.6. L'approche communicative**

Contrairement aux approches précédentes, l'approche communicative sélectionne le contenu en fonction des besoins langagiers des apprenants, en tenant compte de leurs intérêts et objectifs. Introduite au début des années 1980 en réponse aux méthodes audio-visuelles des années 1960, cette approche met l'accent sur l'utilisation de documents authentiques, y compris les textes littéraires, en classe de FLE. Elle est devenue un support didactique

---

<sup>22</sup> Ibid.

<sup>23</sup> Chaa, K. R. "La présence de l'interculturalité dans les textes littéraires de manuels scolaires de 3ème AS (cas des classes scientifiques)." 2020, p. 9. ; Belbachir, M. "Les textes littéraires dans l'enseignement dans la classe de FLE - Cas de la 2e année moyenne." 2020, p. 12.

<sup>24</sup> Ibid. p.10.

incontournable dans l'électisme actuel de l'enseignement des langues, adopté par de nombreux enseignants. L'acquisition de compétences communicatives et la prise en compte des besoins individuels de l'apprenant sont au cœur de cette approche, qui se concentre donc sur la communication.<sup>25</sup>

### 1.6.7. L'approche actionnelle

L'approche actionnelle, complémentaire à l'approche communicative, met l'accent sur la communication en classe pour permettre aux apprenants de développer leurs compétences à l'oral et à l'écrit. Elle engage les apprenants dans des situations de communication réelles, les encourageant à jouer un rôle actif en tant qu'acteurs sociaux. Son objectif est d'acquérir différentes compétences linguistiques à travers des interactions authentiques, en valorisant notamment l'utilisation du texte littéraire comme document authentique. Elle cherche à favoriser le développement des compétences linguistiques des apprenants par le biais d'interactions significatives, où le texte littéraire joue un rôle central.<sup>26</sup>

## 1.7. Texte littéraire et le plaisir du texte

Barthes (1973) souligne que le plaisir de la lecture est l'objectif principal de l'exploration du texte littéraire. Au-delà de ce plaisir, il est essentiel de considérer les stratégies d'exploitation du texte et d'appréhender le discours littéraire de manière enrichissante. En classe de FLE, l'objectif n'est pas de former des spécialistes en littérature, mais plutôt des lecteurs éclairés de textes variés, y compris littéraires, produits en français. Pour ce faire, différentes approches peuvent être envisagées, telles que des lectures explicatives, des dictées préparées et des discussions sur la grammaire et le vocabulaire. Les activités peuvent également inclure des pré-lectures, l'exploration de l'appareil paratextuel et des analyses approfondies des spécificités langagières, textuelles et sociodiscursives des textes littéraires. L'analyse du discours s'avère être une méthode efficace pour aborder les textes littéraires en classe de FLE, permettant d'examiner les conditions de communication, les instances

---

<sup>25</sup> Ibid. ; Belbachir, M. "Les textes littéraires dans l'enseignement dans la classe de FLE - Cas de la 2e année moyenne." 2020, p. 13.

<sup>26</sup> Mello, R. A., & De R. "Le texte littéraire en classe de Français Langue Étrangère (FLE)." Researchgate.net, 2015.

communicatives et textuelles, ainsi que les contraintes matérielles et la finalité de l'acte de communication littéraire. L'enseignant joue un rôle d'organisateur et de guide, encourageant une co-construction des connaissances et des compétences avec les apprenants, et favorisant une approche médiatrice entre le texte littéraire et l'apprenant.<sup>27</sup>

### 1.8. Le texte littéraire outil et objet d'apprentissage

Lors de la préparation pédagogique pour l'enseignement et l'apprentissage de textes littéraires, plusieurs paramètres doivent être pris en compte par l'enseignant. Il s'agit notamment du choix du genre littéraire à étudier en classe de FLE : romans, poésies, pièces de théâtre, contes, fables, bandes dessinées, etc. De plus, l'enseignant doit décider quels auteurs francophones privilégier, en considérant s'ils sont célèbres, s'ils appartiennent à la littérature universelle ou à la littérature maghrébine. Il est également crucial de déterminer le niveau de compétence linguistique requis pour aborder ces textes avec les apprenants, ainsi que les objectifs pédagogiques visés et les compétences à développer. Enfin, il convient de choisir les stratégies les plus appropriées pour aider les apprenants à travailler efficacement sur les textes littéraires en classe de FLE.<sup>28</sup>

### 1.9. Didactisation du texte littéraire

La didactisation des textes littéraires est un processus complexe qui consiste à rendre un savoir savant accessible à des fins pédagogiques. Ce processus implique d'adapter le contenu, la présentation et la méthodologie afin de répondre aux besoins des apprenants. Les textes littéraires, qu'il s'agisse de romans, de nouvelles ou de pièces de théâtre, sont des productions artistiques et culturelles qui reflètent des expériences, des idées et des visions artistiques. Cependant, en raison de leur complexité, ces textes posent des défis didactiques, notamment en raison de leurs multiples niveaux de sens, de leurs enjeux esthétiques et idéologiques, ainsi que de leur système de valeurs spécifique. De plus, leur structure linguistique peut parfois manquer de clarté pour un apprentissage efficace. La didactisation vise donc à rendre ces

---

<sup>27</sup> Chaa, K. R. "La présence de l'interculturalité dans les textes littéraires de manuels scolaires de 3ème AS (cas des classes scientifiques)." 2020, p. 11. ; Belbachir, M. "Les textes littéraires dans l'enseignement dans la classe de FLE - Cas de la 2e année moyenne." 2020, p. 13.

<sup>28</sup> Achab, D. "Didactique du texte littéraire : quelle démarche pour l'enseignement du texte littéraire?" p. 3.

textes plus accessibles en simplifiant leur contenu et en développant des activités qui favorisent la compréhension et l'apprentissage linguistique et culturel des apprenants.<sup>29</sup>

### 1.1. Objectifs visés par l'étude des textes littéraires

L'étude des textes littéraires enrichit le vocabulaire en offrant une diversité de synonymes et de significations. Elle encourage la lecture régulière et la fréquentation des bibliothèques, favorisant ainsi le développement de l'habitude de lecture. Elle procure un plaisir spirituel et artistique grâce à la beauté de la langue, des idées, des images et du rythme qu'elle véhicule. De plus, elle permet de comprendre les pensées et les problèmes d'une société. En utilisant les textes littéraires comme outil d'enseignement en classe de FLE, les enseignants peuvent atteindre leurs objectifs pédagogiques tout en développant le style et le sens de la langue chez les apprenants. L'étude des textes littéraires vise ainsi à renforcer les compétences linguistiques, culturelles et analytiques des apprenants tout en favorisant leur appréciation et leur compréhension de la littérature dans la langue cible.<sup>30</sup>

### 1.2. Conclusion

Autrefois utilisé principalement à des fins linguistiques, le texte littéraire en classe de langues se limitait souvent à l'étude de la grammaire. Aujourd'hui, son intégration dans l'enseignement du FLE dépasse largement cet objectif linguistique. Elle vise désormais à offrir aux apprenants un accès aux différentes cultures, à développer leurs compétences de communication et à encourager un esprit critique, donnant ainsi une dimension plus riche à l'enseignement. L'accent est aussi mis sur la conciliation entre langue et texte littéraire, car ce dernier est le reflet d'une langue, d'une mentalité, d'une culture, d'une civilisation et d'une esthétique. Ainsi, la combinaison de langue et de littérature enrichit et renouvelle l'enseignement du FLE, offrant de nouvelles perspectives et opportunités d'apprentissage pour les apprenants. C'est pourquoi nous consacrerons un deuxième chapitre à explorer le lien entre le texte littéraire et l'interculturalité en classe de français langue étrangère (cas de première année secondaire).<sup>31</sup>

<sup>29</sup> Fouillet, R. "Entre savoir savant et didactisation : le cas de l'article en français." 2018, p. 69, n°12. : Anonyme. "e-monsite.com." 2019.

<sup>30</sup> Elmahjoub, K., & Alcherif, A. "Objectifs et place de la littérature dans l'enseignement de la langue française à l'Université de Misurata." 2022, pp. 46-47, n°19.

<sup>31</sup> Anonyme. "Pour une didactisation du texte littéraire dans la classe du FLE : cas de la 2<sup>ème</sup> année moyenne." 2018, p. 17.

# Chapitre II

## II.1. Introduction

Dans ce chapitre, nous explorerons l'interaction entre les textes littéraires et l'interculturalité dans l'enseignement du Français Langue étrangères (FLE). Nous débuterons par une réflexion sur la nature de la culture et son importance cruciale dans la didactique du FLE, ainsi que sur le rôle de la compétence culturelle dans ce contexte. Ensuite, nous aborderons le concept d'interculturalité et son intégration dans l'enseignement du FLE, en mettant en évidence la nécessité de développer une compétence interculturelle chez les apprenants. Nous examinerons ensuite comment les textes littéraires peuvent servir de vecteurs pour explorer la diversité culturelle et favoriser la rencontre avec l'autre, en tenant compte des défis tels que le choc culturel.

Enfin, nous étudierons les stratégies et les outils de la pédagogie interculturelle, ainsi que le choix des textes appropriés pour une approche interculturelle authentique et plus.

Ce chapitre vise à éclairer l'importance des textes littéraires dans le développement de la compétence interculturelle en FLE et à offrir des pistes pratiques pour une pédagogie enrichie par la diversité culturelle.

## II.2. Qu'est-ce que la culture ?

Le mot « culture » est un terme complexe et polysémique en français. Son origine étymologique, selon Blaise Basilia, renvoie au latin « Cultura », signifiant « cultiver, habiter, honorer, se mouvoir autour de ». Le concept de culture est essentiellement lié à l'humanité, permettant à l'homme de se distinguer de l'animal par un processus de distinction par rapport à sa nature instinctive, en particulier dans le domaine symbolique.

La culture est un ensemble complexe et interconnecté de dispositions qui influent sur la façon dont nous pensons, ressentons, percevons et agissons. Ces dispositions se manifestent à travers divers comportements, discours, normes (Qu'elles soient formelles comme les règles et les lois, ou informelles), rites, croyances, jugements spécifiques, priorités, postures corporelles, formes d'expression des émotions, modes d'organisation,<sup>32</sup>

---

<sup>32</sup> Atrouche, B. "L'approche interculturelle du texte littéraire dans l'enseignement apprentissage du FLE." 2022, p. 11.

et bien plus encore. Elle peut être définie comme un ensemble interconnecté de manières de penser, de sentir et d'agir, souvent formalisées, qui sont apprises et partagées par un groupe de personnes. Ces éléments, à la fois objectifs et symboliques, contribuent à former et distinguer ce groupe en tant que collectivité distincte.<sup>33</sup>

La définition de la culture a évolué au fil du temps, s'étendant au-delà des mondes artistique et littéraire pour inclure des dimensions sociologiques et anthropologiques. Selon le dictionnaire actuel de l'éducation de Renald Legendre, la culture c'est :

*« Un ensemble de manières de voir, de sentir, de percevoir, de penser, de s'exprimer, de réagir, des modes de vie, des croyances, des connaissances, des réalisations, des us et coutumes, des traditions, des normes, des valeurs, des mœurs, des loisirs, des aspirations qui distinguent les membres d'une collectivité et qui cimentent son unité à une époque ».*<sup>34</sup>

Elle est une notion multidimensionnelle, englobant toutes les facettes de la diversité humaine — les modes de pensée, d'action, de sensation — ainsi que les relations avec la nature et autrui. Elle représente également toutes les formes de créativité humaine, telles que la langue, l'art, la littérature, etc.

D'après Larousse, dictionnaire français, elle est *« l'ensemble de coutumes, de manifestations artistiques religieuses, intellectuelles qui définissent et distinguent un groupe social, une société »*.<sup>35</sup>

Selon le Conseil de l'Europe (2007), la culture est un système d'entités formant des relations de ressemblance et de dissemblance :

*« C'est tout ce qui permet de se situer par rapport au monde, à la société, mais aussi par rapport à son patrimoine natal, c'est tout ce qui contribue à ce que l'homme comprenne mieux sa situation, dans l'éventuel but de la modifier ».*<sup>36</sup>

---

<sup>33</sup> Rocher, G. Introduction à la Sociologie Générale. 1992, Hurtubise HMH ltée.

<sup>34</sup> Legendre, R. Le dictionnaire actuel de l'éducation. 1998, p. 133.

<sup>35</sup> Dictionnaire français. 2006, Larousse

<sup>36</sup> Conseil de l'Europe. Document. 2007.

### II.3. Rapport entre langue et culture

Auparavant, la culture était simplement définie comme un ensemble de traits, mais avec l'évolution des idées, elle est devenue un système intégrant la langue. Ainsi, la question des relations entre les deux a émergé lorsque la langue a été reconnue comme un fait social, similaire à la culture.

La langue est bien plus qu'un simple moyen de communication ; elle est le véhicule de la culture. Louis Porcher souligne que : « *toute langue véhicule avec elle une culture dont elle est à la fois la productrice et le produit* ». <sup>37</sup>

Selon Zarate et Gohard-Radenkovic : « *La langue est une manifestation de l'identité culturelle, et tous les apprenants, par la langue qu'ils parlent, portent en eux les éléments visibles et invisibles d'une culture donnée* ». <sup>38</sup> et le discours, qui dépend des habitudes culturelles d'un groupe ethnique, exprime une forme de pensée culturelle et représente une dimension culturelle. Charaudeau ajoute que :

« *Ce ne sont ni les mots dans leur morphologie ni les règles de syntaxe qui sont porteurs de culturel, mais les manières de parler de chaque communauté, les façons d'employer les mots, les manières de raisonner, de raconter, d'argumenter pour blaguer, pour expliquer, pour persuader, pour séduire* ». <sup>39</sup>

Ainsi, le langage oral et le discours sont des vecteurs importants de la culture, reflétant les traits culturels et les modes de pensée spécifiques à chaque groupe.

La langue joue un rôle crucial dans la construction et la destruction des relations interpersonnelles en renforçant ou en menaçant les interactions entre individus et groupes sociaux. Elle permet à chaque individu de mieux se comprendre en tant qu'amalgame d'identités diverses, telles que le genre, la religion, la profession et les expériences. Par la langue, on comprend qu'il est impossible d'exister sans l'autre et sans l'interaction avec lui, soulignant ainsi l'importance de l'altérité dans la formation de l'identité.

---

<sup>37</sup> Porcher, L. 1995, p. 105.

<sup>38</sup> Zarate, M., Gohard, M., & Radenkovic. Médiation culturelle et didactique des langues. 2003, Éditions du Conseil de l'Europe, p. 57.

<sup>39</sup> Charaudeau, Patrick. 2001, p. 343.

L'enseignement-apprentissage des langues étrangères doit prendre en compte ces aspects tout en aidant les apprenants à comprendre l'autre et à mieux se comprendre eux-mêmes.<sup>40</sup>

L'apprentissage des langues étrangères à travers la culture est essentiel, car la culture est intrinsèquement liée à la langue. Il permet aux individus d'apprendre à parler et à vivre avec des étrangers, à comprendre et à accepter les différences culturelles avec une attitude d'ouverture et de relativisation. De plus, cela leur permet de s'exprimer sur la culture étrangère ainsi que sur leur propre culture d'appartenance.<sup>41</sup>

#### II.4. La place de la culture dans la didactique du FLE

L'intégration de la culture dans l'enseignement des langues est devenue essentielle, avec une focalisation croissante sur l'objectif interculturel dans les programmes et manuels scolaires. Cette approche place la culture au cœur de la didactique du FLE, renforçant l'apprentissage linguistique, favorisant la compréhension culturelle et développant les compétences interculturelles des apprenants dans un monde de plus en plus connecté.<sup>42</sup>

La définition de Greetz (cité par Byram) met en lumière la double dimension de l'identité, à la fois sociale et personnelle :

*« Cela pour que d'une structure— transmis historiquement de significations incarnées dans des symboles, un système d'idées héritées et exprimées sous forme symbolique, au moyen desquelles les hommes communiquent, perpétuent et entendent leur savoir concernant les attitudes envers la vie ».*<sup>43</sup>

Décrivant la culture comme un système symbolique à travers lequel les individus communiquent et perpétuent leur savoir sur la vie.

L'enseignement d'une langue étrangère offre aux apprenants l'opportunité de

---

<sup>40</sup> Benyounes, L. "La place de la compétence culturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE, dans le manuel de 4ème AP. Cas de l'école 'HEIMEUR Abd el Rahman à M'sila'." 2017, p. 8.

<sup>41</sup> Ibid

<sup>42</sup> Papadopoulou, E. "La place de la culture dans l'enseignement du FLE."

<sup>43</sup> Byram. 1991, p. 66

développer leur curiosité et leur réflexion sur leur propre culture et leur compétence culturelle. Neuner (2000) souligne que :

« *Même si l'apprentissage des aspects socioculturels n'est pas explicitement considéré comme un objectif cognitif, le monde cible est implicitement présent dans nombre de supports de l'apprentissage des langues vivantes (les mots, les textes ; les images, les situations, les gens, leurs rôles et leurs actions, les exercices, etc.)* ». <sup>44</sup>

Certains didacticiens comme Galisson (1997) et Pothier (2003) distinguent la « culture savante », incluant la littérature, les arts et l'histoire, qui est souvent transmise à travers des cours de civilisation. Tous ces éléments culturels doivent être intégrés en classe de langues pour aider les apprenants à développer leur compétence culturelle et interculturelle. <sup>45</sup>

## II.5. La compétence culturelle

La compétence culturelle est la capacité à comprendre et à s'adapter aux normes et aux comportements d'une culture spécifique. Elle englobe le savoir, le savoir-faire et le savoir-être nécessaires pour interagir de manière appropriée dans des contextes culturels variés. En d'autres termes : « *La compétence d'un sujet parlant explique la possibilité qu'il a de construire, de reconnaître et de comprendre les phrases grammaticales, de déceler et d'interpréter les phrases ambiguës et de produire des phrases nouvelles.* ». <sup>46</sup> Elle permet à un individu d'être capable de naviguer avec succès dans des environnements culturellement divers.

La compétence culturelle englobe les capacités qui définissent l'intégration d'un individu au sein d'une communauté. Elle favorise la tolérance, la fraternité envers d'autres cultures et encourage l'ouverture sur le monde pour prévenir les malentendus. Zarate souligne que : « *la compétence culturelle ou la capacité à anticiper les malentendus est une éducation du regard et à la perception d'autrui* ». <sup>47</sup>

---

<sup>44</sup> Neuner. 2000.

<sup>45</sup> Kouachi, K. "Le texte littéraire comme vecteur de l'interculturel à l'université algérienne." Tiaret .2020. p. 14.

<sup>46</sup> Debois, J. Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage. Larousse .1994. p. 100

<sup>47</sup> Zarate. 1986, p. 21.

Selon Porcher (1995), la compétence culturelle en français langue étrangère (FLE) est composée de quatre dimensions fondamentales : la culture cultivée, la culture anthropologique, la culture médiatique et la culture historique. La culture cultivée, notamment à travers la littérature, joue un rôle central dans l'identification et la définition de la propre identité d'une langue. La littérature agit : « *Comme symbole de l'accomplissement linguistique et comme marque d'appartenance à la francité* ». <sup>48</sup>

Sophie Moirand définit la compétence culturelle comme : « *Un ensemble de connaissances pratique des règles non seulement linguistique, mais aussi psychologique, social et culturelle qui commande la production et l'interprétation de la parole à l'intérieur d'une communauté* ». <sup>49</sup> Elle permet à l'apprenant de s'exprimer efficacement, de communiquer fonctionnellement et d'approfondir sa compréhension de la culture étrangère associée à la langue cible. Elle souligne également que : « *Le sens supplémentaire de la connaissance et l'appropriation des règles sociales et des normes d'interaction, la connaissance de l'histoire culturelle et des relations entre les objets sociaux* ». <sup>50</sup>

L'objectif de la compétence culturelle est de permettre à l'apprenant de communiquer et d'interpréter efficacement le message en fonction du contexte, du lieu, du moment et des personnes impliquées. En acquérant cette compétence, l'apprenant devient plus ouvert aux interactions avec autrui, plus enclin à apprendre d'autres langues étrangères et à enrichir sa personnalité. <sup>51</sup>

## II.6. Le concept d'interculturel

La notion d'« interculturel » a émergé dans le domaine de l'éducation dans les années 1970 en Europe, comme le montre Jean Pierre CUQ dans son Dictionnaire sur la didactique du français langue étrangère et seconde. Cette terminologie est principalement

---

<sup>48</sup> Porcher, Louis. "Programme, progrès, progressions, projets dans l'enseignement/apprentissage d'une culture étrangère." ELA (Études de linguistique appliquée), 1988 .p. 92.

<sup>49</sup> Moirand, Sophie. 1997, p. 8.

<sup>50</sup> Ibid. p. 20.

<sup>51</sup> Benyounes, Loubna. "La place de la compétence culturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE, dans le manuel de 4ème AP. Cas de l'école 'HEIMEUR Abd el Rahman à M'sila'." 2017, p. 10.

reconnue en France en raison de la présence d'un grand nombre d'élèves étrangers issus de diverses cultures et identités.<sup>52</sup>

La notion d'interculturel est complexe et a été interprétée de différentes manières par les spécialistes en didactique, en psychologie et en anthropologie. D'un côté, l'interculturel est défini comme un processus dynamique d'échange entre différentes cultures, nécessitant une rencontre et un partage pour se concrétiser. Il ne s'agit pas d'un contenu d'enseignement, mais plutôt d'une démarche visant à construire des liens et des passerelles entre les cultures. Ainsi, l'interculturel implique la confrontation entre le soi et l'autre, entre notre propre culture et celles des autres. D'autre part, le préfixe « inter » dans le terme « interculturel » suggère une relation avec autrui, ce qui renvoie à l'idée d'altérité, c'est-à-dire la reconnaissance et la prise en compte de la différence de l'autre.<sup>53</sup>

L'interculturel englobe toutes les interactions entre les diverses cultures humaines, mettant ainsi en avant le concept de « culture ». Chacun de nous est influencé par une culture qui lui est propre. Les définitions de la culture sont nombreuses et variées. Traditionnellement, elle opposait la nature à la culture (comme en latin *natura / cultura*), englobant la relation entre l'homme et la nature.<sup>54</sup>

Selon Abdallah Pretceille, l'interculturel implique les interactions entre individus ou groupes appartenant à différentes cultures, ce qui engendre une confrontation identitaire. Il souligne que l'interculturel ne représente pas une réalité objective, mais plutôt une relation intersubjective. Ainsi, c'est l'analyse qui confère à l'objet étudié un caractère interculturel.<sup>55</sup>

Dans le même esprit ; le terme « interculturel » se réfère à toute forme d'interaction (dialogue, réciprocité, interdépendance) ou exprime un désir et une méthode d'interaction.<sup>56</sup>

---

<sup>52</sup> Atrouche, Bilal. "L'approche interculturelle du texte littéraire dans l'enseignement apprentissage du FLE." 2022, p. 13.

<sup>53</sup> Kouachi, Khadidja. "Le texte littéraire comme vecteur de l'interculturel à l'université algérienne." 2020, p. 16.

<sup>54</sup> Merk, Vincent. "L'interculturel, c'est quoi?" Research Gate, 2017.

<sup>55</sup> Pretcielle, Abdallah. 1999, p. 49.

<sup>56</sup> Galino, M., & Exribano. 1990, p. 12.

Il concerne la mise en relation, l'échange et la prise en compte des interactions et de la coexistence entre individus de diverses cultures et identités. Il représente également un croisement de plusieurs cultures, générant un brassage interculturel et transculturel, l'interculturalité vise à promouvoir la communication entre différentes cultures et à faciliter leur intégration dans une société donnée. Son objectif est de prévenir les discriminations et de favoriser la cohésion sociale grâce au dialogue interculturel, au respect mutuel et à la préservation des identités culturelles. Il ne s'agit pas d'imposer une culture à une autre, mais de promouvoir l'émergence de valeurs communes.

Cette approche valorise la diversité des identités culturelles, religieuses, etc., tout en tenant compte de la culture dominante du pays d'accueil pour garantir une intégration respectueuse. L'accent est mis sur l'égalité des droits fondamentaux pour tous les individus, quelle que soit leur origine culturelle.<sup>57</sup>

### II.6.1. L'interculturel dans l'enseignement du FLE

L'interculturel est une composante essentielle de l'enseignement du FLE, visant à préparer les apprenants à évoluer dans un monde multiculturel et globalisé. L'enseignement du Français Langue étrangère (FLE) intègre inévitablement une dimension interculturelle. En plus de transmettre la langue française, il cherche à rendre les apprenants familiers avec la culture francophone et à les préparer à interagir de manière efficace dans des environnements culturellement variés.

L'intégration de la compétence interculturelle dans l'enseignement des langues, notamment en Français Langue étrangère (FLE), est devenue une nécessité largement reconnue. Cette approche découle de la prise de conscience que les actes de langage ne se limitent pas à des éléments linguistiques, mais véhiculent également des aspects culturels et des représentations individuelles et collectives.

Dans un contexte où les apprenants et les enseignants peuvent provenir de diverses cultures, l'enseignement doit jouer un rôle essentiel dans le développement de compétences linguistiques et interculturelles. Les apprenants doivent être capables non seulement de comprendre le sens littéral des messages, mais aussi d'interpréter les implications culturelles qui y sont associées. Les enseignants jouent un rôle central en guidant

---

<sup>57</sup> Varhegyi, V., & Nann, S. "Entrechocs des corps et chocs de culture : le corps dans le miroir de l'étrangeté." Cairn.info, 2009, p. 126.

les apprenants vers une prise de conscience interculturelle, en les encourageant à élargir leur compréhension des cultures différentes et à cultiver une ouverture d'esprit indispensable dans un monde de plus en plus diversifié.<sup>58</sup>

### II.6.2. La compétence interculturelle

Le terme « interculturel » a émergé dans les années 70, initialement dans le contexte de l'immigration. Cependant, c'est avec l'avènement de l'approche communicative et l'introduction de concepts tels que la compétence communicative que les réflexions sur l'interculturel et ses stratégies ont pris de l'importance dans le domaine de l'enseignement.<sup>59</sup>

Tout processus éducatif visant à mettre en contact deux langues différentes, et donc deux cultures différentes, dans un cadre d'apprentissage, doit obligatoirement développer chez l'apprenant une compétence interculturelle. Celle-ci lui permettra d'acquérir des connaissances sur les aspects linguistiques et culturels de la langue étrangère, tout en lui permettant d'agir en tant qu'acteur social conscient, capable de réflexion et d'analyse. L'objectif de la compétence interculturelle va au-delà de la simple découverte d'autres cultures ; il vise également à utiliser la langue comme un moyen de découvrir la richesse culturelle et à promouvoir la réciprocité des connaissances et des compréhensions entre les individus.<sup>60</sup>

La compétence interculturelle consiste à accepter et tolérer autrui dans toute sa diversité, en reconnaissant les incompréhensions et les sources de malentendus qui peuvent survenir lors de rencontres avec des personnes de cultures différentes. Elle nous permet de

---

<sup>58</sup> Atrouche, Bilal. "L'approche interculturelle du texte littéraire dans l'enseignement apprentissage du FLE." 2022, p. 17.

<sup>59</sup> Benkhira, Wafiya. "La place de la culture dans l'enseignement apprentissage du FLE (dans le manuel du 4ème année primaire)." 2021, p. 11.

<sup>60</sup> Ibid.

comprendre autrui dans sa différence, sans porter de jugement positif ou négatif, « *L'interculturel se définirait alors comme un choix pragmatique face au multiculturalisme qui caractérise les sociétés contemporaines* ». <sup>61</sup>

Elle est un ensemble de capacités cruciales lors des interactions avec des cultures différentes. Elle inclut la capacité à cohabiter avec autrui en tenant compte de sa propre culture et de celle des autres, sans préjugés. Cette compétence implique la compréhension et l'analyse des différences culturelles, ainsi que l'adaptation à celles-ci pour atteindre ses objectifs. En 1997, Byram a souligné l'importance de la compétence de communication interculturelle, nécessitant des connaissances, des attitudes et des aptitudes spécifiques en matière d'identité et de culture, cette compétence peut se définir comme :

*« capacité qui permet à la fois de savoir analyser et comprendre les situations de contact entre personnes et entre groupes porteurs de cultures différentes et de savoir gérer ces situations : il s'agit de la capacité à apprendre une distance suffisante par rapport à la situation de confrontation culturelle dans laquelle on est impliqué, pour être à même de repérer et de lire ce qui s'y joue comme processus, pour être capable de maîtriser ces processus ».* <sup>62</sup>

### II.6.3. Les textes littéraires comme vecteur de l'interculturalité

L'enseignement des langues, qu'elles soient maternelles ou étrangères, vise à préparer les apprenants à devenir des individus et des citoyens capables de protéger leur langue, de conserver leur civilisation et leur héritage culturel. Au-delà de la simple communication, la langue est un véhicule de transmission des valeurs culturelles et du respect de la diversité. Les documents littéraires occupent une place centrale dans les manuels scolaires, considérés comme des outils indispensables pour permettre aux apprenants de mieux appréhender leur propre culture et de les sensibiliser à l'interculturalité. Ils offrent un contenu culturel riche. Dans cette optique, le texte littéraire, en tant qu'outil authentique, facilite le dialogue interculturel, permettant aux lecteurs de s'engager à la fois sur le plan cognitif et affectif. Selon Alfred, Byram et Fleming :

---

<sup>61</sup> De, Carlo. p. 40.

<sup>62</sup> Flaye-Saint, Marie A. 1997, p. 55.

« Une personne dotée de compétences interculturelles est capable d'établir des relations avec des individus de divers milieux sociaux ». <sup>63</sup> Ce qui favorise le développement d'une conscience interculturelle, comme le préconise le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). <sup>64</sup>

Ces textes, issus d'auteurs tels que Camara Laye, Mohamed Dib, Mouloud Feraoun, Gustave Flaubert et d'autres, offrent un aperçu des aspects socio-culturels et du quotidien de personnages partageant des rituels et un passé communs.

En plus d'aider à l'apprentissage et à la révision des aspects grammaticaux et linguistiques, les textes littéraires permettent aux apprenants de s'approprier les aspects pragmatiques d'une langue étrangère. En tant que supports de lecture, ils favorisent le développement de l'esprit critique chez les apprenants, car la lecture engage une confrontation entre la perception du lecteur et celle de l'auteur. Cette confrontation engendre souvent des réflexions affectives et cognitives qui influencent les représentations, les expériences subjectives, les croyances et les émotions des individus impliqués. Un défi majeur à l'heure actuelle est d'assurer, à travers les textes littéraires, une véritable compétence en lecture et de favoriser le dialogue interculturel tout en tirant parti des connaissances préalables des apprenants dans leur culture d'origine. <sup>65</sup>

Le texte littéraire, comme le décrit Morel (2011, p. 148), est un « laboratoire langagier » qui joue un rôle crucial en tant que lieu d'exploration et de médiation entre différentes identités et cultures. Il offre un espace où la langue et la culture se rencontrent dans toute leur richesse et leur complexité, allant au-delà d'une simple utilisation fonctionnelle de la langue comme outil de communication. Ainsi, il devient le point de convergence entre la culture d'origine et la culture cible, favorisant le dialogue et la compréhension entre individus et communautés diverses, dans cette perspective, il permet la reconnaissance de l'autre sans tomber dans l'ethnocentrisme, un aspect essentiel de l'interculturalité.

---

<sup>63</sup> Byram. A & Fleming. 2003, p. 13.

<sup>64</sup> Aydinalp, Esra Başak. "Le texte littéraire et l'interculturel en classe de FLE - L'exploitation de 'celui qui n'avait jamais vu la mer' de Le Clézio." 2020, p. 42.

<sup>65</sup> Gruca. 2009, p. 165.

Abdellah Hammouti met en évidence le fait que « *La nouvelle génération d'écrivains marocains d'expression française tente sans doute de suivre le cours de l'Histoire en variant les registres, en développant de nouveaux thèmes, en renouvelant les procédés d'écriture, mais sans cesser de puiser dans leur patrimoine culturel en constante évolution et sans perdre de vue la présence de l'Autre quel qu'il soit et quelle que soit sa langue maternelle, pourvu que la langue française serve de moyen de transmission du savoir et de rapprochement des visions du monde* ». <sup>66</sup>

Ainsi, l'écriture maghrébine francophone offre aux lecteurs des textes qui reflètent en permanence les rituels et les coutumes des peuples. Les contes, la poésie et le théâtre sont également des genres littéraires qui, par la voix de l'auteur ou des membres d'un groupe donné, participent à cette expression culturelle. <sup>67</sup>

#### **II.6.4. La rencontre de l'autre / le choc culturel**

Le choc culturel est un état d'incompréhension, d'anxiété voire de désorientation vécues lorsqu'une personne est exposée à une culture très différente de la sienne. Pendant les transitions interculturelles, comme les voyages ou les changements d'environnement, les individus sont confrontés à des expériences de choc culturel ou à des incidents critiques, où ils se voient reflétés dans des situations qui mettent en évidence leurs différences culturelles. Ce choc provoque une gamme variée de réactions émotionnelles, allant du sentiment de dépaysement à celui de fascination, chez ceux qui se retrouvent en dehors de leur cadre socioculturel habituel. Ces expériences surviennent souvent lors des interactions avec d'autres personnes ou lors de situations matérielles inhabituelles.

La confrontation avec le choc culturel favorise une prise de conscience en révélant les différences les plus déroutantes et étranges entre les cultures. Ce choc agit comme un révélateur, mettant en lumière notre propre culture intériorisée et les zones les plus sensibles de la rencontre interculturelle. Il s'exprime à un niveau individuel par différents sentiments.

---

<sup>66</sup> Hammouti, Abdellah. "Culture et interculturalité dans le texte littéraire marocain d'expression française et Didactique du français par les textes."

<sup>67</sup> Azizi, Sarah. "Les Textes littéraires comme facteur d'interculturalité dans l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie : Cas des étudiants de Master (littérature)." 2021, p. 115.

Le choc culturel lors de l'apprentissage du texte littéraire met en lumière les obstacles rencontrés dans la compréhension des références culturelles, nécessitant ainsi une approche attentive à la diversité culturelle pour une interprétation plus aboutie. Ils peuvent être confrontés à différents types de choc culturel (Choc linguistique, Choc socioculturel, Choc religieux, ou Choc historique).<sup>68</sup>

### II.6.5. La pédagogie interculturelle en classe de FLE

La pédagogie interculturelle en classe de FLE vise à encourager la compréhension et le respect des diverses cultures présentes dans l'apprentissage du français, favorisant ainsi une communication interculturelle enrichissante et une ouverture d'esprit chez les apprenants, elle joue un rôle crucial dans l'éducation contemporaine en sensibilisant les élèves à la diversité culturelle et en promouvant l'acceptation de l'autre. Un formateur compétent dans ce domaine ne se contente pas d'enseigner des sujets académiques, mais s'intéresse également aux interactions des élèves entre eux et à leurs perceptions de la différence, participant ainsi à un processus de co-construction de l'apprentissage avec ses élèves, tout en valorisant la richesse de la diversité.

Dans l'enseignement du FLE, le choix des supports et des activités revêt une importance cruciale. Il est essentiel de définir clairement les objectifs d'apprentissage et d'établir un équilibre entre la culture de l'enseignant et celle des apprenants. Florence Windmüller souligne ainsi que : « *Il ne faut pas perdre de vue que la formation doit viser à l'autoconstruction pédagogique de l'enseignant : objectifs d'apprentissage de l'approche interculturelle, activités d'apprentissage, contenus et supports à privilégier. La pédagogie interculturelle appelle également à la prise en compte de la culture d'apprentissage et des comportements d'apprentissage des apprenants en relation avec la culture d'enseignement du professeur (culture professionnelle)* ». <sup>69</sup>

La pédagogie interculturelle repose sur la confiance et l'ouverture, exigeant du formateur qu'il favorise un environnement où les échanges avec les apprenants sont facilités. Cette

---

<sup>68</sup> Varhegyi, Vera et Nann, Stéphanie. "Entrechocs des corps et chocs de culture : le corps dans le miroir de l'étrangeté." 2009, p. 126. ; Cohen-Emerique, Margalit. "Le choc culturel : révélateur des difficultés des travailleurs sociaux intervenant en milieu de migrants et réfugiés." 2016.

<sup>69</sup> Windmüller, Florence. "Apprendre une langue, c'est apprendre une culture. Leurre ou réalité?" Giessener Elektronische Bibliothek, 2015, p. 310.

confiance émerge d'un respect mutuel et d'une compréhension partagée entre le formateur et les apprenants.<sup>70</sup>

### **II.6.6. Quels objectifs pour l'usage des textes littéraires dans l'approche interculturelle ?**

Dans l'enseignement des langues étrangères, en réponse aux appels à une approche interculturelle lancés par le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL) et les programmes officiels, les didacticiens accordent une attention croissante au texte littéraire pour favoriser cette approche. Malgré cela, selon CUQ (2005), une distorsion entre les recherches et le matériel pédagogique persiste depuis les années 1990, obligeant souvent les enseignants à concevoir eux-mêmes des outils adaptés. Les manuels tendent à privilégier des textes d'auteurs contemporains, parfois au détriment des œuvres classiques, mais offrent généralement des activités visant à susciter un intérêt pour la littérature et à explorer ses dimensions esthétiques et culturelles. Malgré les objectifs affichés, le changement par rapport aux objectifs des années 1950 reste limité, bien que les buts se soient diversifiés. L'étude des textes littéraires permet de développer la compétence culturelle et interculturelle des apprenants, confrontant leurs propres cultures à celles des auteurs. L'objectif d'une approche interculturelle est d'amener les apprenants à reconnaître, recevoir et réfléchir aux cultures différentes, favorisant ainsi la tolérance et la compréhension mutuelle. En choisissant des extraits littéraires à contenu culturel, les enseignants peuvent aborder des questions sociétales qui aident les apprenants à mieux comprendre les cultures impliquées toutefois, il est crucial d'éviter les interprétations erronées qui pourraient entraîner un choc culturel.

En résumé, développer la dimension interculturelle dans l'enseignement des langues vise à doter les apprenants de compétences linguistiques et interculturelles, à les préparer à interagir avec des personnes d'autres cultures, à les aider à comprendre et accepter ces différences, et à leur faire saisir l'enrichissement de ces expériences.<sup>71</sup>

---

<sup>70</sup> Azizi, Sarah. "Les Textes littéraires comme facteur d'interculturalité dans l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie : Cas des étudiants de Master (littérature)." p. 89.

<sup>71</sup> Smahi, Nadia. "L'enseignement du texte littéraire et la perspective interculturelle dans la classe du FLE." 2019, p. 39.

### II.6.7. Outils et démarche pour une pédagogie interculturelle

La pédagogie interculturelle met en œuvre une variété de méthodes et d'outils pour favoriser la compréhension et le respect des diverses cultures parmi les apprenants. Elle peut notamment inclure l'utilisation de textes littéraires provenant de différentes régions du monde, des discussions sur les traditions culturelles, ainsi que des activités pratiques telles que des visites à des événements culturels locaux.

En classe de langue, il est essentiel d'aborder ouvertement les conflits relationnels et les défis liés à la rencontre des cultures. Les différences culturelles présentent un défi complexe qui nécessite un fort engagement de la part des enseignants. Lorsque les systèmes de référence culturels entrent en conflit, cela peut entraver la communication harmonieuse en conduisant à des interprétations erronées et des malentendus. Il est donc nécessaire d'encourager les apprenants à découvrir et à mettre en relation les différentes cultures présentes en classe, tout en évitant de favoriser une adhésion aveugle à une culture étrangère.

L'école joue un rôle essentiel dans l'éducation des apprenants en les préparant à devenir des citoyens égalitaires. Xavière Remacle souligne que : « *Il ne s'agit pas de les enfermer dans une identité assignée, une identité d'origine, qu'elle soit sociale, religieuse, ou culturelle ! Il faut donc aider les élèves à mettre des mots sur les différences comme sur les ressemblances dans les situations spontanées de la vie scolaire, et non de forcer des débats de manière artificielle. C'est tout simplement la question d'être attentif dans la gestion de la classe à la dynamique de groupe en général et socioculturelle en particulier* ». <sup>72</sup>

La pédagogie de l'enseignant doit être adaptée aux attentes et aux besoins des apprenants. La relation entre formateurs et élèves est caractérisée par le respect, le partage et l'échange de connaissances, plutôt que par des conflits. Les apprenants espèrent que la salle de classe soit un environnement propice aux débats et aux négociations spontanées et réfléchies, plutôt que des directives imposées. <sup>73</sup>

---

<sup>72</sup> Remacle, Xavière. "Pédagogie interculturelle."

<sup>73</sup> Azizi, Sarah. "Les Textes littéraires comme facteur d'interculturalité dans l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie : Cas des étudiants de Master (littérature)." 2021, p. 101.

### **II.6.8. Activités et supports pédagogiques visant le développement de la compétence interculturelle**

Pour favoriser le développement de la compétence interculturelle, il est crucial de choisir des activités et des supports adaptés aux besoins des apprenants, en intégrant leur langue et leur culture d'origine pour faciliter l'apprentissage de la langue et de la culture étrangère. Selon Florence Windmüller, les activités communicatives qui encouragent la discussion sur la culture de l'autre, les stéréotypes et les malentendus sont essentielles pour inciter les apprenants à explorer la culture de l'autre. Les documents authentiques et les vidéos abordant la culture étrangère, les pratiques culturelles et les rituels, présentés sous diverses formes telles que des discours, des interviews et des publicités, contribuent significativement au développement de la compétence interculturelle et à la sensibilisation aux différences culturelles. En intégrant des études de cas, des échanges interculturels, des lectures et discussions, des jeux de rôle, des médias variés, des projets collaboratifs et des sorties culturelles, les activités pédagogiques offrent une approche complète pour sensibiliser et comprendre les diversités culturelles chez les apprenants.

Enseigner la culture ne se résume pas à transmettre des faits ou des œuvres majeures, mais nécessite une approche méthodique pour éviter les stéréotypes et les préjugés. En adoptant une démarche interculturelle, les apprenants peuvent non seulement découvrir la culture française et francophone, mais aussi comprendre le concept même de culture, leur permettant ainsi de dépasser leurs propres préjugés culturels. Cette approche, structurée et adaptable, vise à motiver les apprenants et à développer leurs compétences d'apprentissage en les encourageant à travailler à la fois en autonomie et en collaboration, en explorant différentes façons d'étudier et de travailler.<sup>74</sup>

### **II.6.9. Quel choix de textes pour une véritable approche interculturelle**

En classe de langue, sélectionner des textes favorisant le développement de compétences interculturelles est un défi, mais l'enseignant peut opter pour des œuvres permettant de lier la culture d'origine et la culture étrangère, s'inscrivant ainsi dans une perspective de littérature universelle où se rencontrent les cultures de tous les continents. Selon Gruca, proposer des

---

<sup>74</sup> Ibid. p. 104.

textes de différentes époques permet aux apprenants de comprendre la diversité des points de vue et de construire du sens, élargissant ainsi leur champ d'imagination. En dotant les apprenants d'outils pour explorer ces textes, l'objectif est de favoriser des rencontres humaines et sociales, les invitant à réfléchir ensemble sur les représentations du monde et les relations humaines, choisir des œuvres littéraires, des essais et des poèmes reflétant la diversité culturelle et explorant les interactions entre les peuples, favorisant ainsi la compréhension et le respect mutuel.<sup>75</sup>

### **II.6.10. Conclusion**

En conclusion, ce chapitre souligne l'importance cruciale des textes littéraires dans l'enseignement du Français Langue étrangère (FLE) en tant qu'outils précieux pour explorer l'interculturalité. En examinant les concepts de culture, d'interculturalité et de compétence interculturelle, nous avons illustré comment ces œuvres offrent une perspective unique sur la diversité culturelle, permettant aux apprenants de développer une compréhension approfondie des cultures francophones. Intégrer judicieusement les textes littéraires dans la pratique pédagogique du FLE peut ainsi favoriser la rencontre avec l'autre et atténuer les chocs culturels, ouvrant la voie à une éducation plus inclusive et respectueuse des différences.

Le chapitre suivant, désigné comme le cadre pratique, va maintenant approfondir ces concepts en mettant en œuvre les principes discutés dans ces deux derniers chapitres.

---

<sup>75</sup> Ibid. p. 120.

# Chapitre III

### III.1. Introduction

Dans ce troisième chapitre, au cœur de notre étude sur « le texte littéraire et l'Interculturalité en classe de FLE », nous nous sommes lancés dans une enquête de terrain. Nous nous sommes appuyés sur l'analyse d'un corpus soigneusement sélectionné pour servir de fondement à notre exploration. Notre objectif principal est de mettre à l'épreuve nos hypothèses précédentes et d'approfondir notre compréhension de la manière dont les textes littéraires influents sur le développement de la compétence interculturelle des apprenants en français langue étrangère.

### III.2. Présentation du corpus

Afin d'explorer la dimension interculturelle des textes littéraires utilisés dans l'enseignement de la littérature, et d'évaluer leur capacité à promouvoir chez les étudiants l'ouverture à la diversité culturelle et à l'altérité, nous avons basé notre étude sur trois méthodes d'investigation. Nous avons choisi d'analyser en profondeur les textes littéraires présents dans les manuels scolaires, de recueillir des données via des questionnaires ciblés, et enfin d'observer les interactions en classe. Cette approche multidimensionnelle nous permettra de répondre à notre question de recherche et de tester nos hypothèses de manière exhaustive.

### III.3. Méthodologie de collecte des données

#### III.3.1. Textes supports

Pour notre première approche méthodologique, nous avons entrepris l'analyse de quatre textes littéraires de première année secondaire du tronc commun Sciences et Technologie, choisis de manière qu'ils explorent des thèmes riches et diversifiés liés à la culture et à l'interculturalité, et qui présentent une variété de genres littéraires. Cette démarche vise à examiner comment ces textes abordent la dimension interculturelle. Ainsi, Nous avons évalué leur impact sur la sensibilisation des étudiants à la diversité culturelle dans le contexte de l'enseignement du français langue étrangère. Notre objectif était de déterminer si ces textes ont intégré des éléments interculturels pertinents et efficaces pour encourager les apprenants à adopter une perspective ouverte envers d'autres cultures et à approfondir leur compréhension de l'altérité. Par cette analyse, nous avons également cherché à comprendre comment ces textes, qu'ils soient d'origine française ou maghrébine, ont contribué à enrichir l'expérience d'apprentissage des étudiants en français langue étrangère en favorisant leur découverte et leur appréhension des diverses cultures.

Pour le manuel scolaire de première année secondaire, il existe deux troncs communs distincts : l'un pour les lettres et l'autre pour les sciences et technologies. Dans le tronc commun Sciences et Technologies, trois projets sont proposés aux élèves. Le premier projet consiste à réaliser une campagne d'information sur un thème scientifique à l'occasion d'une journée nationale ou internationale. Le deuxième projet vise à rédiger une lettre ouverte à une autorité compétente pour sensibiliser à un problème et proposer des solutions. Enfin, le troisième projet implique l'écriture d'une courte biographie romancée sur une personnalité nationale ou locale, basée sur des informations succinctes. Les deux premiers projets sont divisés en deux séquences, tandis que le troisième projet n'en comporte qu'une. Chaque séquence comprend plusieurs séances. L'ensemble de ces activités s'étale sur une période de vingt-six semaines.

1 <sup>ère</sup> année secondaire				
Tronc commun sciences et technologie				
26 semaines x 3 heures = 78 heures				
Sommaire				
La première semaine de la rentrée est consacrée aux évaluations des profils				
Intitulé du Projet 1	Objet d'étude	Intitulés des séquences	Volume horaire	Page
Réaliser une campagne d'information sur un thème scientifique à l'intention des élèves du lycée à l'occasion d'une journée nationale ou internationale.	Les textes de vulgarisation de l'information scientifique	Produire un texte de vulgarisation scientifique à partir d'informations données ou recueillies.	18h	37 – 41
	L'interview	Produire un questionnaire pertinent en vue de s'informer sur un thème scientifique.	15h	42 – 46
Intitulé du Projet 2	Objet d'étude	Intitulés des séquences	Volume horaire	Page
Rédiger une lettre ouverte à une autorité compétente pour la sensibiliser à un problème et lui proposer des solutions	Le discours Argumentatif	1. Produire un texte argumentatif pour défendre une opinion.	15h	47 – 54
	La lettre ouverte	2. Produire une lettre ouverte.	15h	
Intitulé du Projet 3	Objet d'étude	Intitulés des séquences	Volume horaire	Page
Écrire une courte biographie romancée concernant une personnalité nationale ou locale à partir d'informations succinctes.	La nouvelle réaliste	Produire un récit vraisemblable.	15h	55 – 57

« Image tirée du manuel scolaire de première année secondaire du Ministère de l'Éducation (2022). »

### III.3.2. Questionnaire

La deuxième approche adoptée dans notre recherche repose sur un questionnaire élaboré pour interroger huit enseignants de première année secondaire en langue française, à la fois dans le tronc commun lettres et dans le tronc commun sciences et technologie. Ce questionnaire, composé de douze questions variées, allant des questions ouvertes aux questions fermées et aux questions à choix multiples, vise à explorer en profondeur notre thème de recherche à savoir « Texte littéraire et interculturalité ». Les enseignants interrogés présentent une diversité en

termes d'âge, s'étalant de 28 à 54 ans, et la majorité d'entre eux ont plus de dix ans d'expérience dans le domaine de l'enseignement. La collecte des données et leur distribution ont demandé environ vingt jours. Notre enquête a été menée dans des établissements publics de la wilaya de Saïda, à savoir deux lycées : le lycée « Abdelmoumene » et le lycée « Berahou Mohammed ».

L'objectif principal de ce questionnaire est de recueillir les perceptions, les expériences et les pratiques des enseignants concernant l'utilisation des textes littéraires pour promouvoir l'interculturalité en classe de français langue étrangère.

Nous Avons souhaité, plus précisément, comprendre comment les enseignants intègrent les aspects interculturels dans leur enseignement à travers les textes littéraires, ainsi que les défis auxquels ils sont confrontés et les opportunités qu'ils identifient dans ce processus. En offrant aux enseignants<sup>2</sup> l'opportunité d'exprimer leurs points de vue et leurs expériences, ce questionnaire nous permettra d'obtenir des perspectives riches et diversifiées sur la manière dont le texte littéraire peut servir de véhicule pour la compréhension et l'appréciation de la diversité culturelle en classe de français langue étrangère. En somme, ce questionnaire vise à éclairer notre recherche sur le rôle essentiel des textes littéraires dans la promotion de l'interculturalité dans le contexte de l'enseignement du français langue étrangère.

### III.3.3. Séances d'observation

La troisième approche de notre recherche consiste à assister à deux séances d'observation structurée, en adoptant une posture non participante, dans une classe de première année secondaire du tronc commun Sciences et Technologie au lycée « Berahou Mohammed ». Ces observations sont guidées par une grille d'observation spécifique, élaborée en lien avec notre sujet de recherche sur le texte littéraire et l'interculturalité. L'objectif principal de cette démarche est d'étudier en profondeur la manière dont les textes littéraires sont abordés et intégrés dans l'enseignement du français langue étrangère, en mettant l'accent sur leur dimension interculturelle.

Plus précisément, Nous avons visé à analyser comment les enseignants utilisent les textes littéraires pour susciter la réflexion et la discussion autour de la diversité culturelle en classe. Nous nous sommes intéressées également aux réactions des élèves face à ces contenus et à leur capacité à saisir les nuances interculturelles présentes dans les textes. En observant de manière méthodique et structurée ces interactions en classe, nous avons cherché à enrichir notre

compréhension de la manière dont les textes littéraires peuvent contribuer à la sensibilisation à l'altérité et à l'ouverture à d'autres cultures chez les élèves.

En résumé, cette approche vise à explorer comment l'utilisation des textes littéraires peut favoriser une approche interculturelle de l'enseignement du français langue étrangère, en examinant de près leur mise en pratique dans le contexte éducatif spécifique des classes de première année secondaire du tronc commun Sciences et Technologie.

### III.4. Analyse du corpus

#### III.4.1. Description et analyse des textes littéraires du manuel scolaire de première année secondaire tronc commun de sciences et technologie

##### III.4.1.1. Premier texte littéraire

Titre	Nature	Extraction de texte	Auteur	Niveau du texte
Happé par un poulpe	Roman d'aventures	Texte authentique	Jules Verne (Auteur français d'œuvre classique)	Texte compliqué

Il s'agit d'un texte littéraire situé dans la première séquence du projet trois, à la page 160. Dans le passage « Happé par un poulpe » tiré du roman « Vingt Mille Lieues sous les Mers » de Jules Verne, les protagonistes se retrouvent attaqués par un poulpe géant dans les profondeurs de l'océan. Le capitaine Nemo et son équipage luttent désespérément contre les tentacules de la créature. Malgré leurs efforts pour se libérer, un membre de l'équipage est capturé et balancé dans les airs par le poulpe. Finalement, le capitaine Nemo parvient à repousser la créature en utilisant une hache, mais la scène reste gravée dans la mémoire des protagonistes.

Cet extrait immerge les élèves dans une aventure captivante où les personnages font face à une créature marine mystérieuse. Cette expérience les incite à explorer l'inconnu et peut susciter leur intérêt pour d'autres cultures. La confrontation avec cette créature offre également une opportunité de réfléchir à la diversité du monde et à la richesse des différences culturelles. En

abordant des thèmes universels comme le courage et la solidarité, les élèves peuvent trouver des parallèles avec leur propre vie et leurs expériences interculturelles. L'intégration de cet extrait dans l'enseignement du français langue étrangère permet aux enseignants d'initier des discussions stimulantes sur la diversité culturelle, de promouvoir l'empathie envers les autres et d'approfondir la compréhension de l'interculturalité chez leurs élèves.

### III.4.1.2. Deuxième texte littéraire

Titre	Nature	Extraction de texte	Auteur	Niveau du texte
L'obsession de Stefano	Nouvelle	Texte authentique	Dino Buzzati (Auteur italien d'œuvre contemporain)	Texte intermédiaire

Cet extrait littéraire se situe dans la deuxième séquence du projet trois, précisément à la page 167. Extrait du roman "Le K" de Dino Buzzati. Il raconte l'histoire de Stefano, qui lutte contre une obsession grandissante déclenchée par la réception d'une mystérieuse lettre annonçant sa mort imminente. Malgré ses efforts pour résister à cette obsession, il est profondément perturbé et remet en question ses traditions familiales.

Cet extrait de la nouvelle "Le K" offre aux apprenants en français langue étrangère (FLE) une opportunité de réfléchir de manière interculturelle. À travers des thèmes universels tels que la mort et l'identité, les élèves sont encouragés à partager leurs propres perspectives culturelles, favorisant ainsi les échanges interculturels et la compréhension des différences culturelles.

Cette approche permet également le développement de l'empathie et favorise un environnement de classe inclusif. Les élèves peuvent discuter des différentes manières dont la mort est perçue et abordée dans leurs cultures respectives. Ils peuvent également réfléchir à la manière dont les traditions familiales et les croyances influencent leur propre identité et leurs choix de vie.

En explorant les thèmes de la mort et de l'identité à travers cet extrait, les apprenants en FLE peuvent développer leur compréhension de la diversité culturelle et affiner leurs compétences

d'analyse et d'interprétation littéraire. Cela encourage également la réflexion critique et la capacité à exprimer leurs propres idées et opinions en français.

### III.4.1.3. Troisième texte littéraire

Titre	Nature	Extraction de texte	Auteur	Niveau du texte
Le jeune conteur	Roman	Texte authentique	Daniel Pennac (Auteur français d'œuvre contemporain)	Texte abordable

Ce texte provient du roman "L'œil du Loup" de Daniel Pennac. Il se trouve dans la première séquence du projet trois, à la page 158. Il transporte les lecteurs dans le désert africain, où un jeune garçon impressionne par ses compétences exceptionnelles en tant que marchand ambulant. Il excelle dans le chargement des dromadaires, la présentation des marchandises et la narration d'histoires captivantes autour du feu de camp. Les récits du garçon évoquent la beauté et la complexité de l'Afrique, tout en offrant une perspective interculturelle sur les traditions et les modes de vie des Bédouins et des nomades.

En lisant cet extrait, les élèves en français langue étrangère ont l'opportunité de développer leur compréhension de la diversité culturelle et leur esprit interculturel. Ils peuvent explorer la richesse de la langue française dans différents contextes culturels. Ce texte les invite à découvrir les pratiques et les coutumes des peuples nomades d'Afrique, mettant en avant leur mode de vie spécifique et leurs traditions uniques.

Les compétences du jeune garçon en tant que marchand ambulant démontrent son habileté à interagir avec les dromadaires et à présenter ses marchandises de manière attrayante. De plus, son talent narratif lui permet de captiver son auditoire avec des histoires fascinantes, créant ainsi une atmosphère chaleureuse autour du feu de camp. À travers ces récits, les élèves peuvent découvrir la magie des histoires transmises de génération en génération, ainsi que l'importance de la transmission orale dans certaines cultures.

Ce texte offre une occasion d'apprécier la beauté et la complexité de l'Afrique, ainsi que de développer une compréhension plus profonde des différents modes de vie et des traditions culturelles. Les élèves peuvent également s'interroger sur la manière dont les récits du jeune garçon reflètent ses expériences personnelles et le lien étroit qu'il entretient avec la nature et sa communauté.

En conclusion, la lecture de cet extrait du roman "L'œil du Loup" permet aux élèves en français langue étrangère de développer leur compréhension de la diversité culturelle et leur esprit interculturel. Ils peuvent explorer la richesse de la langue française dans différents contextes culturels tout en découvrant les traditions et les modes de vie des peuples nomades d'Afrique. Cela favorise une appréciation plus profonde de la diversité culturelle et encourage les étudiants à embrasser différentes perspectives et expériences à travers la langue française.

#### III.4.1.4. Quatrième texte littéraire

Titre	Nature	Extraction de texte	Auteur	Niveau du texte
La clé d'or	Conte de fées	Texte didactisé	Les frères Grimm « Jacob et Wilhelm » (Auteurs allemands d'œuvre classique)	Texte abordable

Ce texte provient du conte "La Clé d'or", écrit par les frères Grimm, connus pour leurs contes de fées classiques. Il se situe à la page 166, dans la deuxième séquence du troisième projet. L'histoire raconte les péripéties d'un jeune garçon qui, lors d'une journée hivernale, fait une découverte extraordinaire dans la neige. Par pur hasard, il trouve une clé en or, ce qui le conduit à une cassette de fer mystérieuse. En explorant les thèmes abordés dans ce conte, tels que la découverte, la curiosité et la résolution de problèmes, les élèves ont la possibilité de transcender les barrières culturelles et d'engager des discussions autour de valeurs et d'expériences communes à différentes cultures.

En étudiant des contes provenant de diverses origines, les élèves ont également l'opportunité de développer une appréciation de la diversité culturelle et de la richesse des récits humains à travers le monde. Ainsi, même si cet extrait peut sembler modeste, il contribue néanmoins à élargir les horizons interculturels des élèves.

En analysant ce conte, les élèves peuvent être encouragés à réfléchir aux symboles et aux messages sous-jacents, ainsi qu'à discuter des implications morales et des leçons de vie qu'il véhicule. Ils peuvent également s'interroger sur les raisons pour lesquelles ce conte a traversé les générations et continue de fasciner les lecteurs de différentes cultures. De plus, l'exploration de ce conte classique offre une occasion d'améliorer les compétences en lecture, en compréhension et en analyse littéraire des élèves. Ils peuvent examiner la structure narrative, les personnages et les techniques stylistiques utilisées par les frères Grimm pour captiver et divertir les lecteurs.

En somme, l'étude de cet extrait du conte "La Clé d'or" permet aux élèves d'explorer des thèmes universels tels que la découverte, la curiosité et la résolution de problèmes, tout en élargissant leur compréhension de la diversité culturelle et de la richesse des récits humains à travers le monde. Cela contribue à développer leurs compétences en lecture critique et à encourager leur ouverture d'esprit face à différentes cultures et expériences.

#### III.4.1.5. Synthèse

La diversité des genres et des origines des textes littéraires analysés dans notre mémoire offre aux apprenants en français langue étrangère, une expérience riche et variée. En explorant des genres allant du roman d'aventures à la nouvelle et aux contes de fées, les étudiants sont exposés à une gamme étendue de styles d'écriture et de conventions narratives, ce qui contribue à élargir leur horizon culturel. De plus, la présence d'auteurs d'origines diverses, français, italiens ou allemands, enrichit leur expérience interculturelle en les confrontant à des perspectives multiples et en favorisant une meilleure compréhension des différentes cultures représentées. Tandis que les textes authentiques offrent une immersion linguistique et culturelle précieuse, les textes didactisés facilitent la compréhension et l'analyse pour les apprenants moins avancés, tout en leur permettant d'appréhender des aspects culturels spécifiques de manière progressive. Chaque texte étudié présente des éléments culturels qui favorisent le développement de l'interculturalité chez les étudiants en FLE. Que ce soit à travers les thèmes, les personnages ou les situations interculturelles, les textes littéraires offrent aux apprenants l'occasion d'explorer et de réfléchir aux différences et aux similitudes entre les cultures représentées, contribuant ainsi à la sensibilisation et à l'appréciation de la diversité culturelle. Cette richesse culturelle, bien que bénéfique, peut parfois poser des défis aux enseignants qui doivent adapter les textes en fonction du niveau de compréhension des étudiants, voire créer leurs propres supports pédagogiques pour garantir une expérience d'apprentissage optimale.

### III.5. Analyse des données du questionnaire

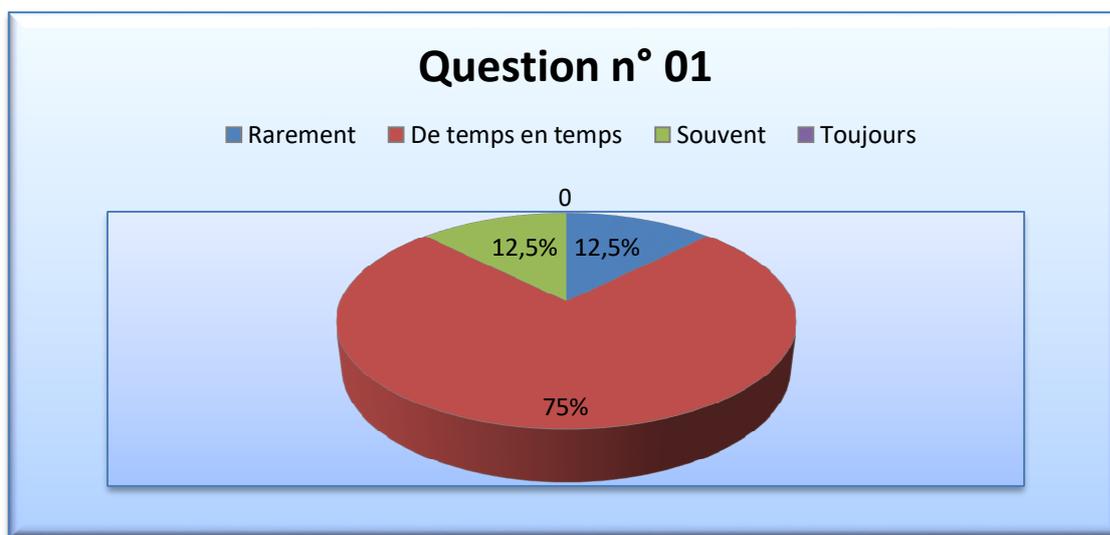
L'introduction des textes littéraires en classe de Français Langue étrangère, revêt une importance cruciale pour plusieurs raisons, notamment en ce qui concerne leur contribution à l'approche interculturelle de l'enseignement. Ces textes offrent une fenêtre privilégiée sur la diversité culturelle, permettant aux apprenants de s'immerger dans des univers narratifs riches en nuances et en spécificités linguistiques et culturelles.

Ce questionnaire vise à sonder les pratiques et les perceptions des enseignants de FLE quant à l'utilisation des textes littéraires dans leurs cours. Il explore divers aspects, notamment la fréquence d'utilisation, les objectifs pédagogiques visés, les défis rencontrés et les stratégies déployées pour intégrer efficacement ces textes dans l'enseignement du FLE. Il permettra aussi de mieux comprendre le rôle et l'impact des textes littéraires en classe.

**III.5.1. Question n° 01 :** À quelle fréquence utilisez-vous des textes littéraires dans vos cours de FLE ?

- a) Rarement
- b) De temps en temps
- c) Souvent
- d) Toujours

**Voici les résultats recueillis pour la première question :**



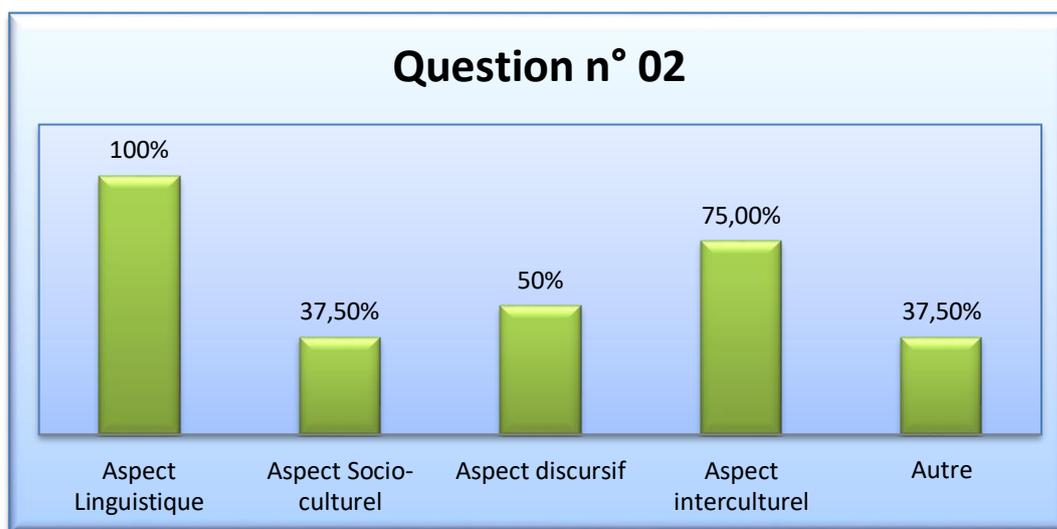
## Commentaire et interprétation

Les résultats du sondage indiquent une certaine diversité dans l'utilisation des textes littéraires dans les cours de français langue étrangère dispensés aux élèves de première année secondaire. La majorité des enseignants interrogés « 6 enseignants » (75 %) ont déclaré utiliser ces textes « de temps en temps ». Cela suggère une certaine volonté d'intégrer la littérature dans l'enseignement du français langue étrangère, même si ce n'est pas une pratique régulière, « 1 enseignant » (12.5 %) a indiqué utiliser ces textes « rarement », tandis qu'un autre (12.5 %) les utilise « souvent ». Ces résultats soulignent la diversité des approches pédagogiques au sein du groupe d'enseignants. Certains peuvent privilégier d'autres types de matériel pédagogique, tandis que d'autres reconnaissent la valeur ajoutée des textes littéraires dans l'apprentissage de la langue et de la culture françaises.

**III.5.2. Question n° 02 :** Quels sont les aspects visés en travaillant le texte littéraire en classe de FLE ?

- 1) Aspect linguistique
- 2) Aspect socioculturel
- 3) Aspect discursif
- 4) Aspect interculturel
- 5) Autre : .....

**Voici les résultats recueillis pour la deuxième question :**



### Commentaire et interprétation

Selon les résultats obtenus pour la deuxième question, qui comporte des choix multiples où chaque enseignant peut sélectionner plusieurs réponses, nous avons constaté que : l'aspect linguistique soit largement privilégié, avec tous les enseignants (100%) le sélectionnant comme un aspect visé en travaillant le texte littéraire en classe de français langue étrangère. Cela suggère que ces enseignants accordent une importance primordiale à la compréhension et à la maîtrise linguistique lors de l'étude de textes littéraires dans un contexte d'apprentissage de la langue étrangère.

Ensuite, l'aspect socioculturel a été choisi par seulement 3 enseignants (37.5%), ce qui indique qu'il est moins fréquemment considéré comme un objectif prioritaire, mais néanmoins significatif pour certains.

L'aspect discursif a été sélectionné par 4 enseignants (50%), montrant qu'une partie importante des enseignants accorde de l'importance à la compréhension des différents types de discours et à leur utilisation dans les textes littéraires.

L'aspect interculturel a été choisi par la majorité des enseignants, soit 6 sur 8 (75%), soulignant ainsi l'importance accordée à la sensibilisation et à la compréhension des différentes cultures à travers la littérature.

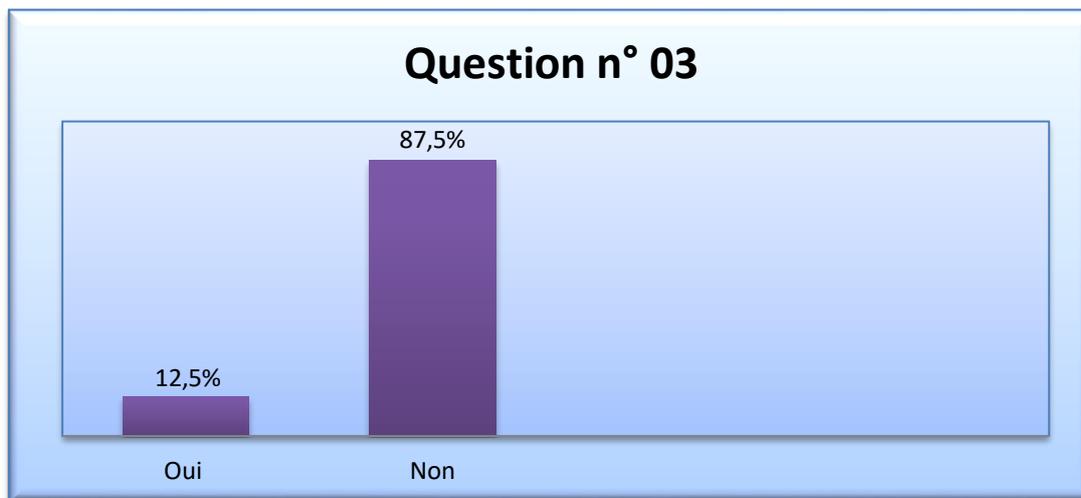
Enfin, 3 enseignants (37.5%) ont choisi le choix « autre », ajoutant leurs propres aspects à considérer lors de l'étude du texte littéraire en classe de français langue étrangère. Ces aspects comprennent l'esthétique, la motivation et le cognitif, mettant en lumière la diversité des perspectives et des priorités pédagogiques parmi les enseignants interrogés.

**III.5.3. Question n° 03 :** Pensez-vous que le temps consacré à l'activité de lecture est suffisant ?

– Oui

– Non

Voici les résultats recueillis pour la troisième question :



### Commentaire et interprétation

Les résultats indiquent que la majorité des enseignants interrogés ne considèrent pas que le temps consacré à l'activité de lecture soit suffisant. Sur les 8 enseignants interrogés, 7 ont répondu « non », ce qui représente une proportion significative, soit (87.5%) des enseignants.

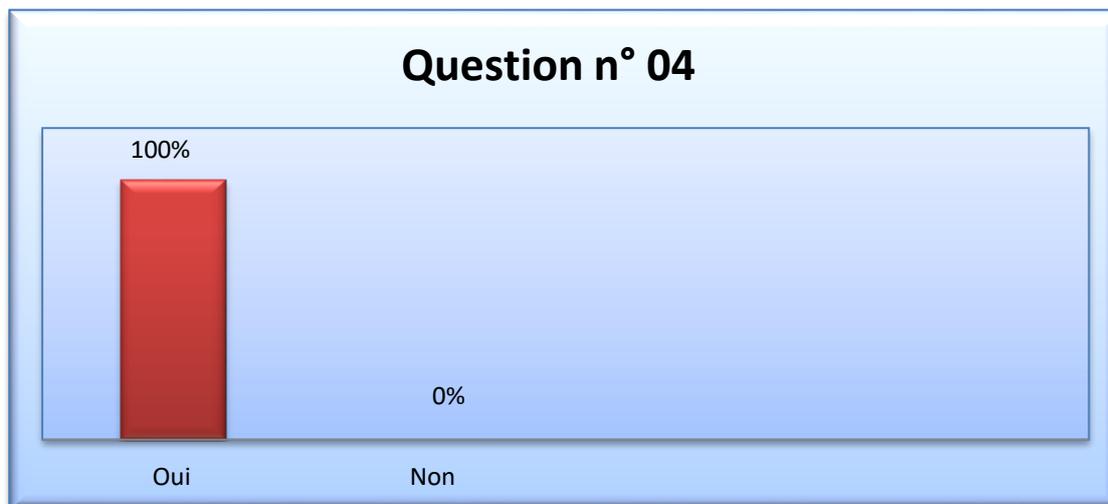
Cela suggère qu'il existe une préoccupation répandue parmi les enseignants concernant la durée de temps consacrée à l'activité de lecture pour une meilleure compréhension et analyse des textes en classe de français langue étrangère.

#### III.5.4. Question n° 04 : Travaillez-vous la notion de culture en classe de 1 AS ?

– Oui

– Non

Voici les résultats recueillis pour la quatrième question :



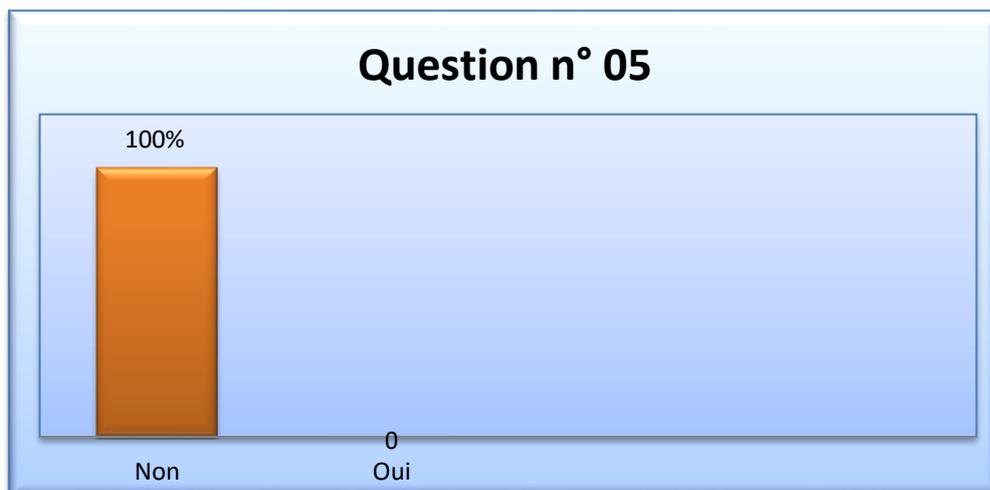
### Commentaire et interprétation

Les résultats indiquent que tous les enseignants intègrent la notion de culture en classe (100%), soulignent l'importance de considérer la culture comme une composante fondamentale de l'enseignement du FLE, en mettant en avant l'utilisation du texte littéraire comme outil d'exploration interculturelle en classe.

**III.5.5. Question n° 05 :** Est-il possible d'enseigner la langue française sans inclure l'étude de la culture francophone associée ?

– Oui                      – Non

Voici les résultats recueillis pour la cinquième question :



## Commentaire et interprétation

Les résultats suggèrent un consensus parmi les enseignants interrogés (100%), selon lequel il n'est pas possible d'enseigner la langue française de manière efficace sans inclure l'étude de la culture francophone. L'interprétation de ces résultats peut mettre en lumière plusieurs points clés.

Tout d'abord, l'enseignement de la langue française ne se limite pas à l'acquisition de compétences linguistiques, mais englobe également une immersion dans la culture, les enseignants semblent reconnaître que la langue et la culture sont indissociables et que l'étude de la culture francophone enrichit l'expérience d'apprentissage des apprenants.

En outre, cela souligne l'importance de l'approche interculturelle dans l'enseignement du FLE. En exposant les apprenants à la diversité culturelle représentée par la francophonie, les enseignants peuvent favoriser une meilleure compréhension de la langue et de ses nuances, ainsi qu'une appréciation plus profonde de la diversité culturelle.

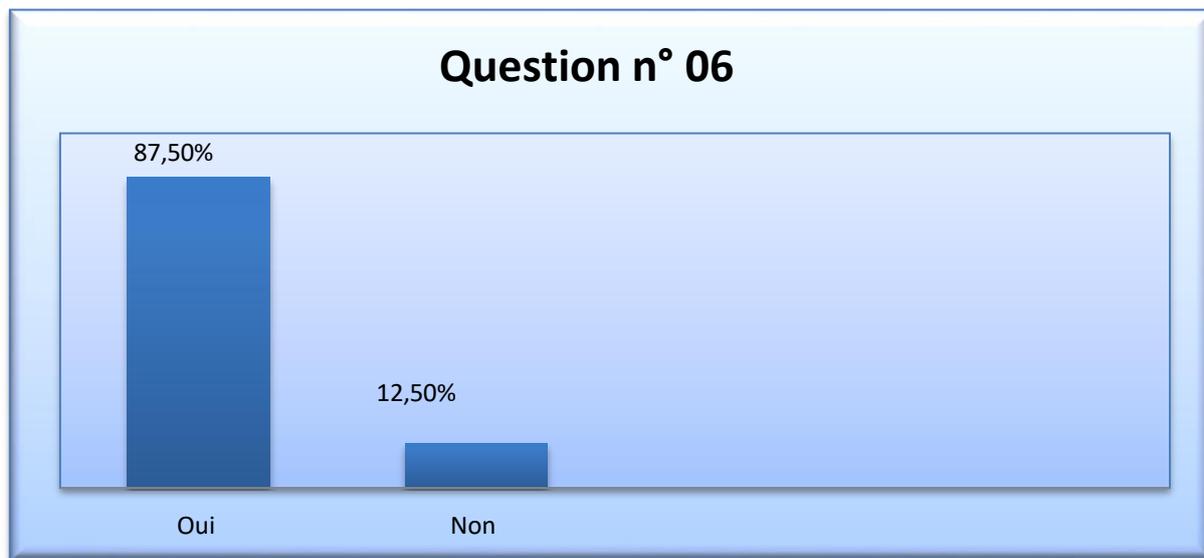
Enfin, cela souligne également le rôle crucial des textes littéraires dans l'enseignement du FLE. Les œuvres littéraires offrent non seulement une fenêtre sur la culture francophone, mais elles permettent également aux apprenants de développer leurs compétences linguistiques tout en explorant des thèmes universels et des perspectives culturelles variées.

**III.5.6. Question n° 06** : Pensez-vous que la culture de l'apprenant joue un rôle important en classe de FLE ?

– Oui

– Non

Voici les résultats recueillis pour la quatrième question :



### Commentaire et interprétation

Sur les 8 enseignants interrogés, 7 (87.5%) ont affirmé que la culture des apprenants joue un rôle important, tandis qu'un seul (12.5%) a exprimé une opinion contraire.

En effet, cela confirme l'idée que la prise en compte de la culture des apprenants est essentielle dans l'enseignement du français langue étrangère, en particulier lorsque l'on utilise des textes littéraires comme support pédagogique.

L'inclusion de la culture des apprenants dans l'enseignement du FLE favorise une approche plus interactive et engageante. En comprenant et en valorisant les origines culturelles des apprenants et leur culture générale, les enseignants peuvent créer un environnement d'apprentissage plus inclusif où les apprenants se sentent encouragés à partager leurs expériences et leur bagage culturel. Cela contribue à une meilleure compréhension mutuelle et à une plus grande ouverture interculturelle, des éléments clés de l'interculturalité.

**III.5.7. Question n° 07 :** Que représente l'approche interculturelle du texte littéraire en classe de FLE pour vous ?

### Commentaire et interprétation

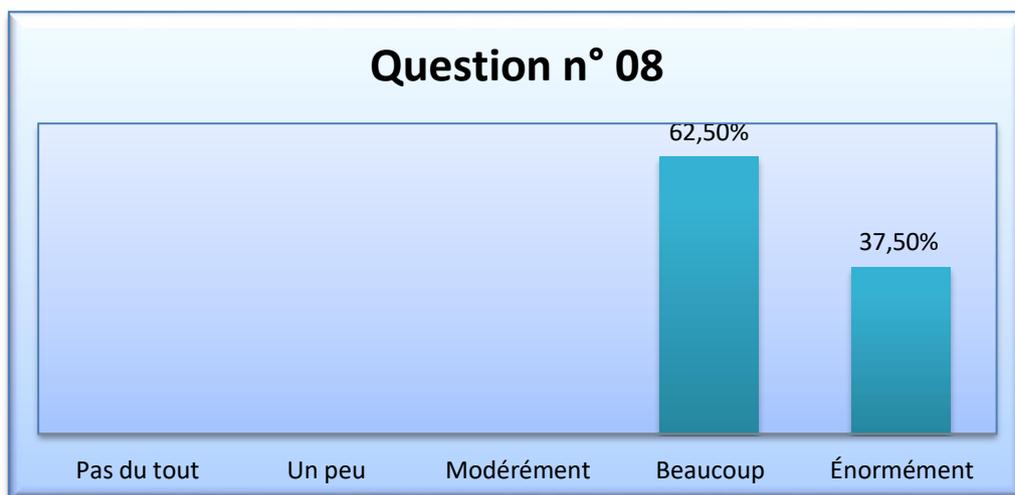
Les réponses des enseignants ont exprimé une forte conviction quant à l'importance de l'approche interculturelle du texte littéraire en classe de Français Langue étrangère (FLE).

Selon eux, cette approche facilite la compréhension tout en enrichissant les connaissances des apprenants sur les diverses cultures francophones. Elle élargit leurs perspectives en les exposant à la richesse culturelle et encourage une compréhension profonde des contextes socio-culturels. De plus, elle favorise l'empathie envers d'autres cultures et prépare les élèves à interagir de manière respectueuse et constructive dans un monde globalisé. En offrant une immersion authentique dans la vie quotidienne des pays francophones à travers la littérature, elle stimule la curiosité des apprenants et les incite à explorer et à apprécier la diversité culturelle. Enfin, cette approche éveille la conscience des élèves sur l'importance des échanges interculturels, les préparant ainsi à devenir des citoyens du monde responsables et ouverts d'esprit.

**III.5.8. Question n° 08 :** Dans quelle mesure pensez-vous que l'utilisation de textes littéraires peut favoriser l'interculturalité en classe de FLE ?

- a) Pas du tout
- b) Un peu
- c) Modérément
- d) Beaucoup
- e) Énormément

**Voici les résultats recueillis pour la huitième question :**



### Commentaire et interprétation

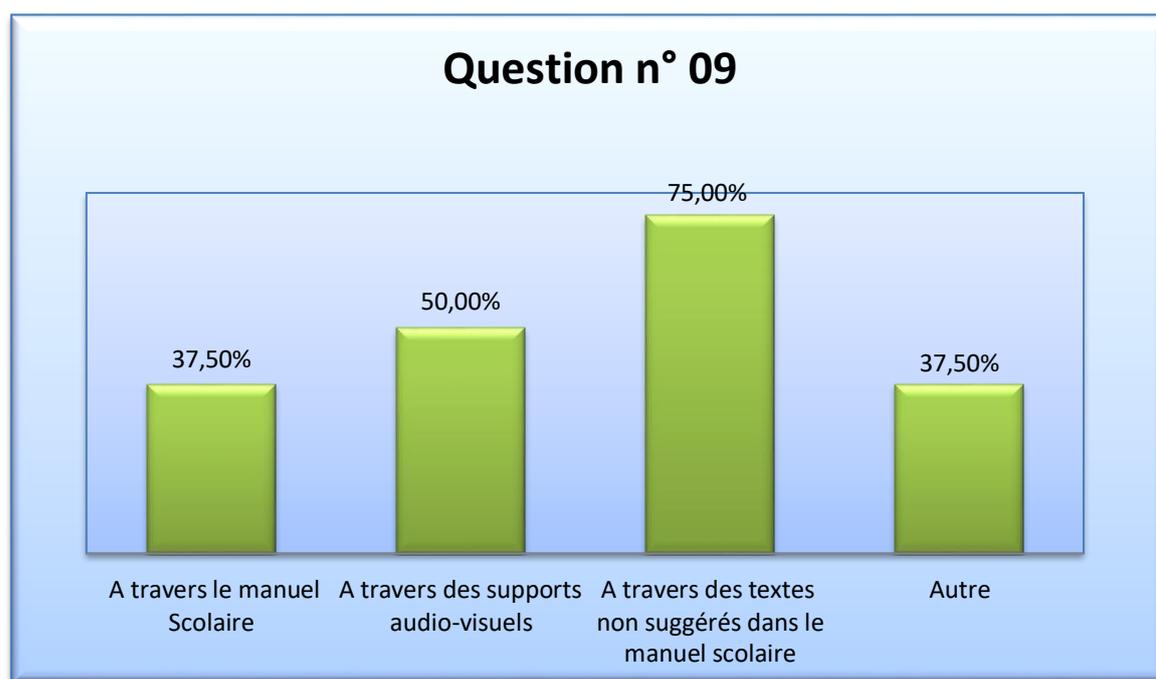
5 enseignants (62.5%) ont répondu « beaucoup » et 3 autres (37.5%) ont répondu « énormément », cela indique que tous les enseignants pensent que l'utilisation des textes littéraires favorise l'interculturalité en classe de FLE. Les enseignants reconnaissent que

l'utilisation de textes littéraires offre une opportunité aux élèves d'explorer et de comprendre la diversité culturelle présente dans les différentes régions francophones. Cette immersion dans la littérature favorise une meilleure compréhension des différentes cultures, enrichissant ainsi l'expérience d'apprentissage des élèves et cultivant une sensibilité interculturelle indispensable dans un monde de plus en plus connecté et diversifié.

**III.5.9. Question n° 09 :** Quelle démarche adoptez-vous, lors de l'enseignement de l'approche interculturelle du texte littéraire ?

- a) À travers le manuel scolaire
- b) À travers des supports audiovisuels
- c) À travers des textes non suggérés dans le manuel scolaire
- d) Autre : .....

**Voici les résultats recueillis pour la neuvième question :**



### Commentaire et interprétation

D'après les résultats, il est évident que les enseignants adoptent une variété d'approches lorsqu'ils enseignent la compréhension interculturelle des textes littéraires. Les données révèlent que la plupart des enseignants favorisent l'utilisation de textes non inclus dans les

manuels scolaires (75%) ainsi que de supports audiovisuels (50%). Cela suggère une inclination à rechercher des ressources externes afin d'enrichir l'expérience interculturelle des élèves.

Seuls 3 enseignants sur 8 (37.5%) ont indiqué que leur approche de l'enseignement de la compréhension interculturelle des textes littéraires passe par l'utilisation du manuel scolaire. Cela suggère que le manuel scolaire n'est pas largement utilisé dans leur enseignement.

La présence de la catégorie « autre » (37.5%) avec des réponses telles que des projets collaboratifs impliquant des recherches sur les cultures représentées dans les textes démontre la créativité des enseignants dans la conception d'activités interculturelles pertinentes et engageantes pour les apprenants. De plus, l'intérêt pour l'expérience directe et l'interaction interculturelle est notable, avec la mise en œuvre d'activités d'échange interculturel en classe ainsi que des discussions et débats interculturels. Ces résultats soulignent l'importance accordée à l'interaction directe et à la communication interculturelle dans l'enseignement du FLE.

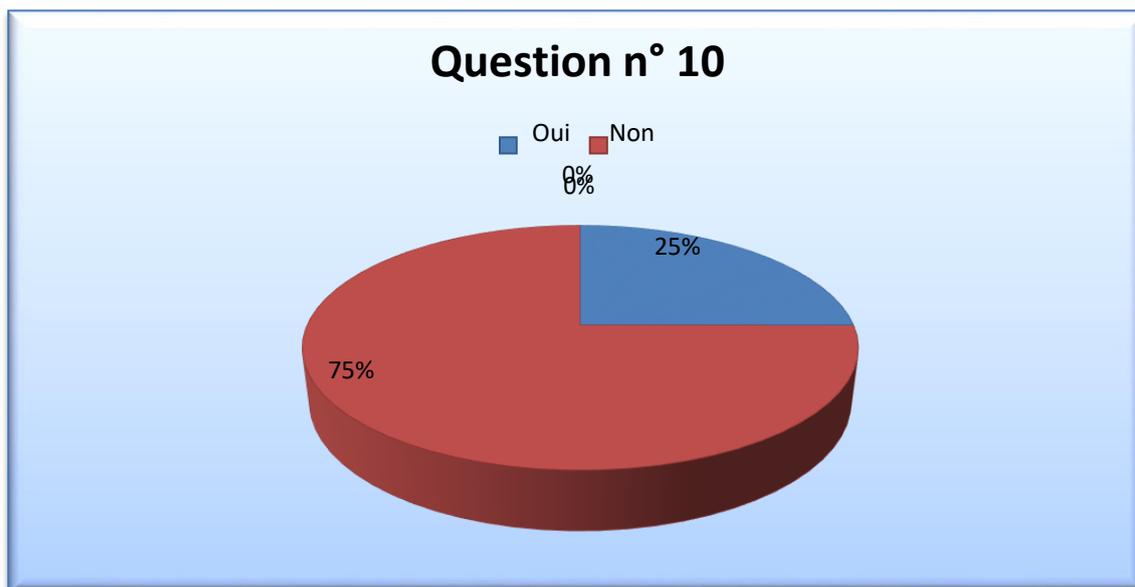
Ces résultats mettent en lumière l'importance pour les enseignants de diversifier leurs approches pédagogiques et de rechercher des moyens innovants pour intégrer l'interculturalité dans l'enseignement du texte littéraire en classe de FLE.

**III.5.10. Question n° 10 :** Avez-vous rencontré des difficultés lors de l'utilisation des textes littéraires pour aborder l'interculturalité en classe de FLE ?

– Oui                      – Non

Si oui, lesquels ?

Voici les résultats recueillis pour la dixième question :

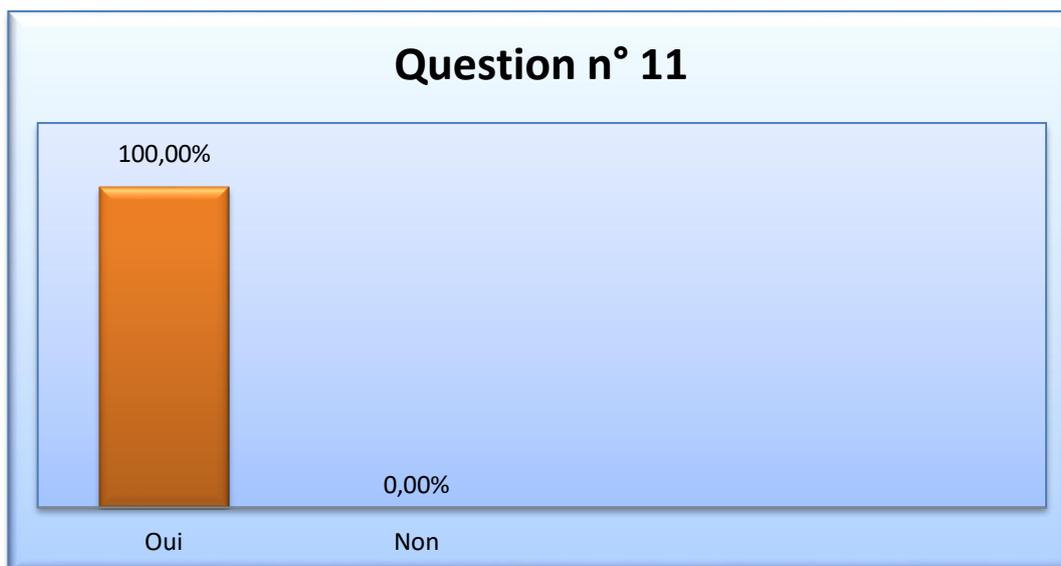


### Commentaire et interprétation

Selon les résultats, six des huit enseignants interrogés (soit 75%) ont déclaré ne pas rencontrer de difficultés lors de l'utilisation des textes littéraires pour aborder l'interculturalité en classe de FLE. Cependant, les deux autres (soit 25%) ont exprimé des difficultés dans cette démarche, mettant en évidence des défis significatifs dans l'utilisation des textes littéraires pour aborder l'interculturalité. Le manque de diversité culturelle dans les textes disponibles qui peut restreindre la capacité des enseignants à offrir une perspective interculturelle riche et variée à leurs élèves. De plus, l'adaptation des textes au niveau linguistique des élèves est essentielle pour garantir une compréhension adéquate tout en explorant les aspects interculturels des œuvres littéraires. Ces défis soulignent l'importance pour les enseignants d'avoir accès à des ressources diversifiées et adaptées afin d'enrichir l'expérience interculturelle des apprenants en classe de FLE.

**III.5.11. Question n° 11 :** Estimez-vous que l'intégration des textes littéraires en classe de FLE contribue au développement de la compétence interculturelle de l'apprenant ? Si oui, pouvez-vous expliquer comment ?

Voici les résultats recueillis pour la onzième question :



### Commentaire et interprétation

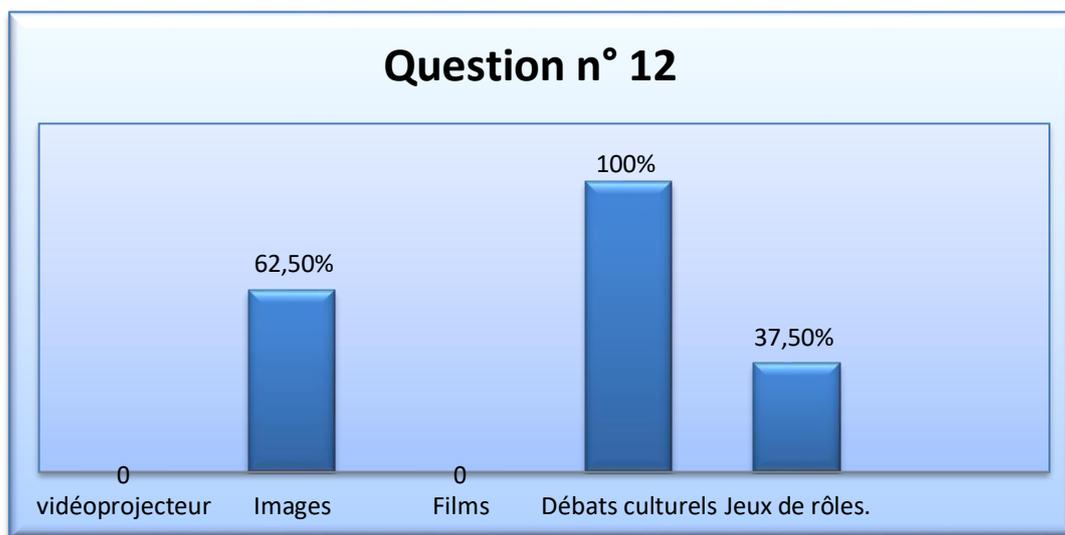
Les enseignants ont unanimement affirmé que l'intégration des textes littéraires dans l'enseignement du FLE favorise le développement de la compétence interculturelle chez les apprenants. Leurs arguments sont variés : cette approche permet une immersion dans les différentes cultures représentées, encourageant ainsi la compréhension des valeurs et des perspectives culturelles diverses, l'analyse des textes littéraires offre aux apprenants des exemples concrets de diversité culturelle, les incitant à remettre en question leurs préjugés et à promouvoir la tolérance interculturelle, les différents thèmes présents dans les œuvres littéraires soulignent les similitudes entre les cultures, renforçant ainsi le sentiment d'appartenance à une communauté mondiale, les interactions avec les personnages et les situations des textes favorisent les discussions interculturelles, encourageant les apprenants à partager leurs expériences culturelles et à faciliter le dialogue et l'échange d'idées, l'étude des textes littéraires offre une perspective authentique sur la langue et la culture cibles, renforçant les compétences linguistiques et interculturelles de manière significative des apprenants. En résumé, le texte littéraire dans l'enseignement des langues étrangères est essentiel pour comprendre la langue, la culture et établir des liens interculturels, fournissant aux apprenants un accès précieux à diverses cultures et contribuant à atténuer les chocs culturels.

**III.5.12. Question n° 12 :** Pour stimuler pleinement le potentiel intellectuel des élèves à travers les textes littéraires, quels types d'activités pédagogiques utilisez-vous ?

- 1) L'utilisation du vidéoprojecteur.

- 2) L'utilisation des images.
- 3) À travers des films.
- 4) Des débats culturels.
- 5) À travers des jeux de rôles.

**Voici les résultats recueillis pour la douzième question :**



### **Commentaire et interprétation**

Parmi les huit enseignants interrogés, aucun n'a opté pour l'utilisation du vidéoprojecteur ou des films afin de stimuler le potentiel intellectuel des élèves à travers les textes littéraires. Cela suggère qu'ils ne les intègrent pas beaucoup dans leur enseignement. En revanche, l'utilisation des images a été sélectionnée cinq fois, mettant en lumière que les enseignants reconnaissent l'importance des supports visuels. L'unanimité des enseignants pour les débats culturels indique qu'ils les considèrent comme un outil efficace pour promouvoir l'interculturalité en classe de français langue étrangère. Et enfin, quatre enseignants ont préféré les jeux de rôle, ce qui démontre leur appréciation pour l'aspect interactif de ces activités, susceptibles de rendre l'apprentissage des textes littéraires plus dynamique. Les résultats confirment l'importance d'une approche pédagogique diversifiée et interactive dans l'enseignement du texte littéraire en français langue étrangère.

### III.5.13. Synthèse

Les résultats de notre questionnaire qui comprenait en total douze questions, de différentes formes telles que des questions ouvertes, fermées et à choix multiples, mené auprès de huit enseignants de première année secondaire dans deux lycées de la wilaya de Saïda, ont mis en évidence une considération significative de la part des enseignants envers la culture, le texte littéraire et l'interculturalité dans leur enseignement et leurs interactions avec les élèves. Les réponses obtenues démontrent que les enseignants accordent une grande importance à ces trois aspects et les intègrent activement dans leurs pratiques, malgré les diverses approches et méthodes d'enseignement du texte littéraire, ainsi que les défis rencontrés, il nous a également permis de répondre à nos interrogations et de vérifier les hypothèses émises.

En effet, la culture est un élément fondamental de l'apprentissage d'une langue étrangère. Elle offre un contexte riche et authentique pour les étudiants, favorisant ainsi leur compréhension et leur engagement. Le texte littéraire, en tant que véhicule privilégié de la culture, permet aux élèves de découvrir des perspectives, des valeurs et des réalités sociales propres à la langue étudiée. De plus, l'interculturalité, en encourageant la comparaison et la mise en relation des différentes cultures, élargit la vision du monde des apprenants et favorise le respect et la tolérance envers la diversité culturelle.

## III.6. L'analyse des pratiques de classe : séances d'observation en classe de première année secondaire tronc commun science et technologie

### III.6.1. La première séance

Projet 2 : Rédiger une lettre ouverte à une autorité compétente pour la sensibiliser à un problème et lui proposer des solutions

Séquence 1 : Produire un texte argumentatif pour défendre une opinion

Séance : Compréhension de l'écrit

Durée : 1h (13h :30-14h :30)

Date : Dimanche 18 février 2024

Texte support : Le poisson

Nombre d'élèves : 25 (14 garçons / 11 filles)

Supports : Tableau, feutre rouge et noir, cahier de cours et le texte support « les feuilles »

### Déroulement de la séance

L'enseignante commence par distribuer des feuilles contenant un texte littéraire intitulé « Le Poisson », avec un lexique de mots difficiles endessous, pour tous les élèves. Ensuite, elle leur demande d'écrire la date, la séance et le titre du texte dans leur cahier. Après cela, elle leur demande de lire le texte silencieusement, puis elle leur demande de lire le texte. Quatre élèves lisent le texte, chacun lisant un paragraphe. Ensuite, l'enseignante demande aux élèves ce qu'ils ont compris en lisant le texte. Trois élèves répondent en donnant différentes réponses, et l'enseignante les corrige et les aide. Un élève demande à l'enseignante la signification d'un mot difficile qu'il n'a pas compris. L'enseignante lui explique le mot et demande s'il y a d'autres mots difficiles. Les étudiants énumèrent les mots difficiles qu'ils n'ont pas compris, et l'enseignante les explique en arabe et en français. Ensuite, l'enseignante demande aux élèves quelle est la référence du texte, et les élèves répondent « Jacques Sternberg, Contes glacés, Espace Nord, © éditions Labor, 2006. » Ensuite, l'enseignante leur demande le type et le genre du texte. Les étudiants donnent différentes réponses, comme « fable », « nouvelle », « conte », « texte littéraire », etc. L'enseignante accepte les bonnes réponses qui sont « texte littéraire » et « conte ». Ensuite, l'enseignante demande aux élèves quel est le cadre spatio-temporel de l'histoire. Les étudiants donnent différentes réponses, et l'enseignante accepte les bonnes réponses qui sont « 8 heures du soir » et « devant un plan d'eau ». Ensuite, l'enseignante demande quels sont les personnages présents dans le texte. Les étudiants répondent « le pêcheur » et « le poisson ». Ensuite, l'enseignante leur demande de relever deux articulateurs chronologiques de temps. Les étudiants donnent les bonnes réponses qui sont « à l'aube » et « à minuit ». Ensuite, l'enseignante demande aux élèves de dégager le schéma actanciel de l'histoire et écrit au tableau le destinataire, l'objet du destinataire, les adjuvants, le héros et les opposants. Elle leur donne du temps pour réfléchir, puis les élèves et l'enseignante répondent ensemble « le pêcheur », « le poisson », « la faim », « le destinataire », « l'objet » et « il n'y a pas d'adjuvant ». Finalement, elle demande aux élèves de recopier ce qui est écrit au tableau dans leur cahier, puis la séance se termine.

## Grille d'observation

	Oui	Non
1. Le texte littéraire présente-t-il des éléments culturels ?		✓
2. L'enseignante souligne-t-elle Des caractéristiques linguistiques ou stylistiques du texte ?	✓	
3. Les thèmes du texte pourraient-ils être liés à des aspects interculturels ?	✓	
4. Les personnages du texte mettent-ils en évidence des éléments de leur culture ?		✓
5. La perspective narrative du texte influence-t-elle la perception des cultures représentées ?		✓
6. Les étudiants comprennent-ils le sens global du texte littéraire ?	✓	
7. Des débats sont-ils observés suite à la découverte d'un texte littéraire et l'étude de divers points de vue ?	✓	

## Remarques

- L'enseignante n'a pas utilisé un texte du manuel scolaire.
- L'enseignante a utilisé la langue française et la langue arabe pour expliquer les mots difficiles et faciliter la compréhension aux élèves.
- Les filles participent plus que les garçons.
- Les élèves sont actifs et impliqués dans la discussion avec l'enseignante, ce qui témoigne d'une bonne relation entre eux.

- L'enseignante utilise différentes couleurs de marqueur rouge, noir et la gestuelle afin de faciliter la compréhension de la leçon aux élèves.
- l'enseignante intègre régulièrement des formules de politesse et d'encouragement tels que (merci, s'il vous plaît, et bravo..etc.) dans ses interactions avec les élèves.

### **III.6.2. La deuxième séance**

Projet 3 : Écrire une courte biographie romancée concernant une personnalité nationale ou locale à partir d'informations succinctes.

Séquence 1 : Produire un récit vraisemblable

Séance : Production écrite

Durée : 1h (9h-10h)

Date : Lundi 15 avril 2024

Texte support : Soupçon

Nombre d'élèves : 23 (13 garçons / 10 filles)

Supports : Tableau, feutre rouge et noir, cahier de cours et le texte support

#### **Déroulement de la séance**

L'enseignante distribue aux élèves le texte support intitulé "Soupçon" et leur demande d'écrire la date, le titre du texte et le numéro de la séance dans leur cahier. Ensuite, elle leur demande de lire silencieusement le texte, puis elle le lit à voix haute. Après cela, elle interroge les élèves sur les mots difficiles qu'ils n'ont pas compris et les explique. Ensuite, elle leur demande quel est le titre du texte, sa source et combien de paragraphes il contient. Les élèves répondent "Soupçon", "Bernard Friot, Histoires pressées, Édition Milan, 2007" et "quatre paragraphes". Ensuite, l'enseignante leur demande combien de personnages apparaissent dans le texte et leur identité. Les élèves donnent plusieurs réponses et l'enseignante accepte les réponses correctes, qui sont le narrateur, le chat et les autres animaux de compagnie. Ensuite, elle leur demande s'ils ont compris le texte et quelle idée ils en tirent. Les élèves donnent plusieurs réponses pour les idées, et l'enseignante les corrige et les aide. Ensuite, elle leur demande quel est le type et le genre du texte. Elle accepte deux réponses des élèves : texte littéraire et nouvelle. Elle leur demande également quel temps verbal domine dans le texte et

demande des exemples. Les étudiants répondent "imparfait, présent, passé simple" et l'enseignante accepte le passé simple ainsi que les exemples donnés par les élèves, comme "comprit", "a hurlé", "a pensé". Ensuite, elle leur demande quel autre nom l'auteur utilise pour désigner le chat. Les étudiants donnent différentes réponses, dont l'une est "un monstre". Enfin, l'enseignante leur demande de rédiger dans leur cahier une petite histoire de la même manière que "Soupçon", en utilisant le passé composé et l'imparfait, et elle leur accorde 10 minutes. Les élèves réalisent l'exercice, puis elle écoute leurs histoires, les corrige et la séance se termine.

### Grille d'observation

	Oui	Non
8. Le texte littéraire présente-t-il des éléments culturels ?		✓
9. L'enseignante souligne-t-elle Des caractéristiques linguistiques ou stylistiques du texte ?	✓	
10. Les thèmes du texte pourraient-ils être liés à des aspects interculturels ?	✓	
11. Les personnages du texte mettent-ils en évidence des éléments de leur culture ?		✓
12. La perspective narrative du texte influence-t-elle la perception des cultures représentées ?	✓	
13. Les étudiants comprennent-ils le sens global du texte littéraire ?	✓	
14. Des débats sont-ils observés suite à la découverte d'un texte littéraire et l'étude de divers points de vue ?	✓	

## Remarques

- L'enseignante n'a pas utilisé de texte provenant du manuel scolaire dans cette séance aussi.
- L'enseignante a utilisé deux langues « arabes et françaises » en favorisant la langue française et les gestes pour bien expliquer aux élèves.
- Les filles et les garçons participent tous régulièrement.
- Les élèves sont actifs et participent au débat.
- L'enseignante encourage les élèves qui ne participent pas beaucoup à prendre parole.

## Synthèse

Les séances d'observation ont eu lieu au lycée « Berahou Mohammed » avec des élèves de 1ère année secondaire tronc commun sciences et technologies. L'observation de deux séances a révélé une approche pédagogique dynamique, avec une première séance axée sur la compréhension écrite du texte littéraire « Le Poisson » et une deuxième séance sur la production écrite du texte « Soupçon ». Malgré l'absence de thèmes culturels explicites dans les textes, des éléments interculturels tels que la peur, l'angoisse et l'humour ont été explorés, reflétant des aspects universels de la littérature. L'enseignante a évité l'utilisation du manuel scolaire, préférant sélectionner et didactiser des textes, ce qui a favorisé l'engagement des élèves et une compréhension approfondie des textes littéraires. De plus, les observations ont souligné que les élèves, en particulier les filles à la première séance, étaient activement impliquées dans les activités, et les garçons aussi à la deuxième séance, contribuant à un environnement d'apprentissage positif où les débats et les discussions étaient intéressants. Différents thèmes, méthodes, exercices et questions ont été abordés et c'était une expérience enrichissante. Ces observations mettent en évidence l'importance de l'intégration de la littérature dans l'enseignement du français langue étrangère pour stimuler l'intérêt des élèves et promouvoir une compréhension plus profonde de la langue et de la culture françaises.

## III.7. Conclusion

L'exploration de trois corpus distincts dans notre enquête nous a permis d'approfondir notre compréhension de l'interaction entre le texte littéraire et l'interculturalité dans l'enseignement du français langue étrangère. Chaque corpus était composé de textes littéraires

issus de manuels scolaires, offrant ainsi une variété de genres et d'origines culturelles. Cette diversité a contribué à enrichir l'expérience des apprenants en leur exposant à des perspectives et des voix multiples.

Les analyses des textes littéraires ont révélé des œuvres provenant de différentes cultures francophones, telles que des extraits de romans, de nouvelles, de poésie et de théâtre. Ces textes ont permis aux apprenants de découvrir des réalités culturelles variées, d'explorer des thèmes universels et de développer leur sensibilité interculturelle. Par exemple, la lecture d'un roman d'un auteur africain francophone a introduit les apprenants à des coutumes, des valeurs et des perspectives spécifiques à cette région, élargissant ainsi leur compréhension du monde francophone.

Les résultats du questionnaire ont confirmé l'importance accordée par les enseignants à la culture et au texte littéraire dans leur pratique pédagogique. Malgré les défis liés à l'enseignement d'une langue étrangère, les enseignants ont souligné le rôle essentiel du texte littéraire pour stimuler l'intérêt des apprenants, favoriser leur engagement actif et encourager la réflexion critique. Ils ont également noté que l'utilisation de textes littéraires permettait d'aborder des sujets sensibles et complexes de manière plus subtile et nuancée.

Les séances d'observation ont mis en évidence une approche pédagogique dynamique, où les enseignants ont utilisé le texte littéraire comme point de départ pour des activités variées telles que des discussions en groupe, des débats, des jeux de rôle et des productions écrites. Ces méthodes ont favorisé une participation active des apprenants, les incitant à exprimer leurs opinions, à développer leur pensée critique et à renforcer leur compétence linguistique.

En conclusion, notre enquête souligne l'importance cruciale du texte littéraire dans l'enseignement du français langue étrangère. En plus de développer les compétences linguistiques des apprenants, l'utilisation du texte littéraire favorise une compréhension plus profonde de la culture francophone et encourage une ouverture d'esprit interculturelle. Le texte littéraire est un outil puissant pour susciter la réflexion, stimuler l'imagination et promouvoir des échanges riches entre les apprenants. En intégrant judicieusement le texte littéraire dans les cours de français langue étrangère, les enseignants peuvent offrir à leurs apprenants une expérience d'apprentissage plus authentique et significative.

# **Conclusion Générale**

## **Conclusion générale :**

Dans cette recherche, nous avons étudié l'importance du texte littéraire dans la promotion de l'interculturalité en enseignement du FLE. L'objectif était d'analyser comment l'utilisation de textes littéraires peut favoriser le développement des compétences interculturelles chez les élèves du secondaire.

Dans le premier chapitre, nous avons établi les fondements théoriques en clarifiant les concepts essentiels liés au texte littéraire et à son enseignement en FLE. Nous avons examiné les caractéristiques spécifiques du texte littéraire et son importance dans les méthodologies pédagogiques du FLE, et la manière dont ce dernier est adapté à des fins didactiques ainsi que les objectifs visés par son étude, pour démontrer comment le texte littéraire peut être adapté à des fins didactiques pour répondre à des objectifs d'apprentissage spécifiques..

Dans le deuxième chapitre, nous avons approfondi notre compréhension de l'interculturalité liée au texte littéraire, en abordant l'importance de la culture dans l'enseignement du FLE et en explorant différentes stratégies et approches pour une pédagogie interculturelle efficace, dans le but d'améliorer la compréhension de l'interculturalité à travers le texte littéraire et d'accentuer l'incorporation de la culture dans l'enseignement du FLE

Pour finir, le troisième chapitre a traité de la mise en pratique de notre recherche. Nous avons analysé trois corpus qui incluaient un questionnaire, des séances d'observation et une analyse de textes littéraires provenant du manuel scolaire. Notre objectif était de répondre à nos questions de recherche en confirmant ou en infirmant nos hypothèses à partir des résultats obtenus dans ces derniers.

En combinant les informations des deux premiers chapitres théoriques avec les résultats du troisième chapitre pratique, nous sommes en mesure de répondre à notre question centrale de recherche et de confirmer que l'utilisation du texte littéraire chez les apprenants du secondaire favorise bel et bien le développement des compétences interculturelles. Les activités pédagogiques telles que l'utilisation du vidéoprojecteur, la projection d'images de films, et les débats culturels ont été identifiées comme des moyens efficaces pour exploiter pleinement le potentiel interculturel du texte littéraire, et nous avons confirmé que l'exploration du texte littéraire aide les apprenants secondaires à développer leur empathie et leur capacité à se mettre à la place d'autrui, favorisant ainsi une meilleure compréhension des différentes cultures.

Cette étude a mis en avant le rôle crucial du texte littéraire dans la promotion de l'interculturalité en cours de FLE. Elle souligne son potentiel en tant qu'outil efficace pour renforcer les compétences interculturelles des lycéens. De plus, elle encourage l'adoption de pratiques pédagogiques favorisant une intégration plus poussée de la dimension interculturelle dans l'enseignement du FLE.

L'apprentissage d'une langue étrangère ouvre la voie à une immersion dans une autre zone culturelle, ce qui implique une adaptation à un système de représentations différent et une perception du monde dans toute sa diversité. En travaillant sur la culture, nous travaillons avant tout sur les quatre compétences essentielles de l'apprentissage et de l'enseignement d'une langue.

La complexité de la notion de "culture" réside dans les multiples aspects qu'elle englobe, ainsi que dans la représentation que nous avons de la culture cible et dans notre réaction face aux différentes situations de communication. Il est primordial de prendre en compte ces éléments lors de l'enseignement des langues étrangères. En effet, la compréhension et l'appréciation des spécificités culturelles favorisent une communication interculturelle plus efficace et respectueuse.

En travaillant sur la culture dans le cadre de l'apprentissage d'une langue étrangère, nous développons non seulement les compétences linguistiques des apprenants, mais nous les aidons également à acquérir une sensibilité interculturelle. Cela leur permet de mieux comprendre les valeurs, les normes et les comportements propres à une culture donnée, tout en encourageant une ouverture d'esprit et une acceptation des différences culturelles.

Il est essentiel de souligner que l'enseignement de la culture ne se limite pas à une simple transmission de connaissances, mais doit également inclure des activités pratiques visant à développer les compétences interculturelles des apprenants. Cela peut impliquer des échanges interculturels, des discussions sur des sujets culturels, des projets collaboratifs, et bien d'autres approches pédagogiques qui favorisent une réflexion critique et une compréhension approfondie des différentes cultures.

Notre étude sur l'interculturel découle d'une observation pédagogique réelle, celle de mieux appréhender les représentations culturelles des apprenants et de favoriser une certaine réconciliation entre les langues et les cultures grâce au texte littéraire. Le changement de

paradigme dans l'approche de la lecture a entraîné une évolution positive en termes de valorisation et de plaisir de la lecture, ainsi qu'une reconnaissance accrue de son utilité en tant que support didactique.

En somme, notre recherche visait à mieux comprendre les représentations culturelles des apprenants et à promouvoir une intégration harmonieuse des langues et des cultures grâce à la littérature. La transition d'un modèle de lecture à un autre a conduit à une amélioration significative en termes d'appréciation de la lecture et de reconnaissance de son rôle essentiel dans l'enseignement.

Cependant, il est indispensable de repenser le modèle de formation existant afin de favoriser une approche plus ouverte et inclusive de la littérature. Cela implique de reconceptualiser la manière dont les aspects culturels et interculturels des textes littéraires sont exploités dans l'enseignement, en mettant l'accent sur une compréhension approfondie des différentes cultures représentées.

En outre, il est crucial de revoir la place accordée au support didactique de la littérature dans le contexte éducatif. Il s'agit de reconnaître son potentiel en tant qu'outil puissant pour développer les compétences linguistiques, culturelles et interculturelles des élèves. Cela nécessite une réévaluation de la manière dont les textes littéraires sont sélectionnés, présentés et exploités dans les programmes scolaires.

Au terme de cette recherche, nous trouvons qu'une réflexion basée sur l'exploitation culturelle et interculturelle des textes littéraires appelle à une remise en question du modèle de formation actuel des élèves du secondaire. Cela implique une reconfiguration de la deuxième facette de la littérature et une réévaluation de la place accordée à ce support didactique essentiel.

# **Références bibliographiques**

## Bibliographie

- Achab, Djamila. «Didactique du texte littéraire : quelle démarche pour l'enseignement du texte littéraire ?» Oran, s.d. 3. Article académique.
- Adjabi, Soumia et Benyahia, Amira. «Le texte littéraire comme vecteur des compétences communicative et culturelle “chez les élèves de 2AM”.» 30 09 2020. 8. Mémoire.
- Alfred, Byram et Fleming. 2003. 13.
- Allam-Iddou, Samira. «De l'usage des textes littéraires comme outil didactique pour l'enseignement/apprentissage du Français Langue étrangère.» 11 (2015): 98.
- Anonyme. *e-monsite.com*. 19 9 2019.  
<file:///C:/Users/amanisamah/Desktop/m%C3%A9moire/site%20.html>.
- . «Pour une didactisation du texte littéraire dans la classe du FLE cas.» s.d. 10-11. Mémoire.
- . «Pour une didactisation du texte littéraire dans la classe du FLE cas de la 2<sup>ème</sup> année moyenne.» Béjaia, 2018. 17. Mémoire.
- Atrouche, Bilal. «L'approche interculturelle du texte littéraire dans l'enseignement apprentissage du FLE.» Béjaia, 2022. 11. Mémoire.
- . «L'approche interculturelle du texte littéraire dans l'enseignement apprentissage du FLE.» 2022. 13. Mémoire.
- . «L'approche interculturelle du texte littéraire dans l'enseignement apprentissage du FLE.» Bejaia, 2022. 17. Mémoire.
- Aydinalp, Esra Başak. «Le texte littéraire et l'interculturel en classe de FLE — L'exploitation de celui qui n'avait jamais vu la mer de Le Clézio.» Vol. 8. 15. 2020. 42. Article académique.
- AZIZI, Sarah. «Les Textes littéraires comme facteur d'interculturalité dans l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie Cas des étudiants de Master (littérature).» 2021. 115. Mémoire.
- . «Les Textes littéraires comme facteur d'interculturalité dans l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie Cas des étudiants de Master (littérature).» Oum el bouaghi, 2021. 89. Mémoire.
- . «Les Textes littéraires comme facteur d'interculturalité dans l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie Cas des étudiants de Master (littérature).» Oum el bouaghi, 2021. 101. Mémoire.

- . «Les Textes littéraires comme facteur d’interculturalité dans l’enseignement/apprentissage du FLE en Algérie Cas des étudiants de Master (littérature).» Oum el bouaghi, 2021. 104. Mémoire.
  - . «Les Textes littéraires comme facteur d’interculturalité dans l’enseignement/apprentissage du FLE en Algérie Cas des étudiants de Master (littérature).» Oum el bouaghi, 2021. 120. Mémoire.
- Basbas, M. «Le texte littéraire : vecteur culturel dans l’enseignement/apprentissage du FLE : cas des élèves de terminale du lycée mille logements de Barika.» (2007).
- Belbachir, Meriem. «Les textes littéraires dans l’enseignement dans la classe de FLE — Cas de la 2e année moyenne.» Mostaganem, 2020. Mémoire.
- . «Les textes littéraires dans l’enseignement dans la classe de FLE — Cas de la 2e année moyenne.» Mostaganem, 2020. 12. Mémoire.
  - . «Les textes littéraires dans l’enseignement dans la classe de FLE — Cas de la 2e année moyenne.» Mostaganem, 2020. 13. Mémoire.
  - . «Les textes littéraires dans l’enseignement dans la classe de FLE— Cas de la 2e année moyenne.» s.d. 8. Mémoire.
- Ben Mosbah, Afaf. «L’EXPLOITATION DU TEXTE LITTÉRAIRE DANS L’ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE DE LA COMPÉTENCE.» Biskra, 201. Mémoire.
- Benkhira, Wafiya. «La place de la culture dans l’enseignement apprentissage du FLE ( dans le manuel de la 4e année primaire).» 2021. 11. Mémoire.
- Benyounes, Loubna. «La place de la compétence culturelle dans l’enseignement/apprentissage du FLE, dans le manuel de 4e AP.Cas de l’école “HEIMEUR Abd el Rahman à M’sila”.» Msila, 2017. 8. Mémoire.
- . «La place de la compétence culturelle dans l’enseignement/apprentissage du FLE, dans le manuel de 4e AP.Cas de l’école “HEIMEUR Abd el Rahman à M’sila”.» 2017. 10. Mémoire.
- Byram. 1991. 66.
- CHAA, Khadidja Rania. «La présence de l’interculturalité dans les textes littéraires de manuel scolaire de 3e AS (cas des classes scientifiques).» s.d. 4. Mémoire.
- . «La présence de l’interculturalité dans les textes littéraires de manuels scolaires de 3e AS (cas des classes scientifiques).» Mostaganem, 2020. 9. Mémoire.
  - . «La présence de l’interculturalité dans les textes littéraires de manuels scolaires de 3e AS (cas des classes scientifiques).» Mostaganem, 2020. 10. Mémoire.

- . «La présence de l’interculturalité dans les textes littéraires de manuels scolaires de 3e AS (cas des classes scientifiques).» Mostaganem, 2020. 11. Mémoire.
- Charaudeau, Patrick. Vol. 3-4. 2001. 343.
- Cohen-Emerique, Margalit. «Le choc culturel : révélateur des difficultés des travailleurs sociaux intervenant en milieu de migrants et réfugiés.» 2016. *Cairn.info*.<file:///C:/Users/amanisamah/Desktop/m%C3%A9moire/site%208.html>.
- Dawrari, Lakhdar. «La littérature dans l’enseignement/apprentissage du FLE.» Batna, s.d. 1.
- De, Carlo. s.d. 40.
- Debois, J. *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*. Larousse, 1994.
- «Dictionnaire français.» Larousse, 2006. Dictionnaire français.
- Elmahjoub, Khaled et Abdulhakim, Alcherif. «Objectifs et place de la littérature dans l’enseignement de la langue française à l’Université de Misurata.» 19. Tripoli, 16 2022. 46-47. Article académique.
- Flaye-Saint, Marie A. 1997. 55.
- Fouillet, Raphaële. «Entre savoir savant et didactisation : le cas de l’article en français.» 12. 12 10 2018. 69. Article académique.
- Fradin, Bernard. «Langue, discours et littérature.» *Linx*. 10. 1984. 159. Citation.
- Galino, Exribano et. 1990. 12.
- Gruca. 2009. 165.
- Hammouti, Abdellah. «Culture et interculturalité dans le texte littéraire marocain d’expression française et Didactique du français par les textes.» s.d.
- Jakobson, Roman. «Essais de linguistique générale.» Éd. Les Éditions de Minuit. Paris, 1969.
- Koninck, Gérard De. «Le texte courant et le texte littéraire : y a-t-il une différence ? ou si Pagnol devenait explorateur.» *Québec français* 1998: 57.
- Kouachi, Khadidja. «Le texte littéraire comme vecteur de l’interculturel à l’université algérienne.» Tiaret, 2020. 14. Mémoire.
- . «Le texte littéraire comme vecteur de l’interculturel à l’université algérienne.» 2020. 16. Mémoire.
- Koutsompou, V. «The Use of Literature in the Language Classroom: Methods and Aims.» *International Journal of Information and Education Technology* (2005).
- «Le Conseil de l’Europe.» 2007. Document.

- Legendre, Renald. *Le dictionnaire actuel de l'éducation*. 1998.
- M., Albert M-C et Souchon. *Les textes littéraires en classe de FLE*. Éd. Hachette Livre. 2000.
- Mello, Renata Aiala et Renato De. «Le texte littéraire en classe de Français Langue étrangère (FLE).» Août 2015. *Researchgate.net*. <file:///C:/Users/amanisamah/Desktop/m%C3%A9moire/site%2003.html#full-text>.
- Merk, Vincent. «L'interculturel, c'est quoi ?» 2017. *Reaserch Gate*. <file:///C:/Users/amanisamah/Desktop/m%C3%A9moire/site%206.html>.
- Moirand, Sophie. 1997. 8.
- . 1982. 20.
- Molinié, Gérard. «La Stylistique.» Éd. Presses Universitaires de France (PUF). Paris, 1993. 52. Citation.
- Neuner. 2000.
- Papadopoulou, Eleni. «La place de la culture dans l'enseignement du FLE.» s.d.
- Porcher, Louis. 1995. 105.
- . «Programme, progrès, progressions, projets dans l'enseignement/apprentissage d'une culture étrangère.» *ELA (Études de linguistique appliquée)*. 1988. 92. Article académique.
- Pretcielle, Abdallah. 1999. 49.
- Procher, M. Abdallah-Pretceille et L. *Éthique de la diversité et éducation*. Éd. Presses Universitaires de France (PUF). Paris, 1998.
- Remacle, Xavière. «Pédagogie interculturelle.» s.d.
- Rocher, Guy. *Introduction à la Sociologie Générale*. Hurtubise HMH ltée. Montréal, 1992.
- Seoud, Abdelkader. *Pour une didactique de la littérature*. Éd. Les Éditions Paris. 1997.
- Smahi, Nadia. «L'enseignement du texte littéraire et la perspective interculturelle dans la classe du FLE.» Saïda, 2019. 39. Mémoire.
- Tifour, Thameur. «Le texte littéraire: un médium culturel.» 22 1 2013. 3.
- . «Le texte littéraire: un médium culturel.» (2013): 3.
- Varhegyi, Vera et Nann, Stéphanie. «Entrechocs des corps et chocs de culture : le corps dans le miroir de l'étrangeté.» 2009. *Cairn.info*. <file:///C:/Users/amanisamah/Desktop/m%C3%A9moire/site%207.html>.

Windmüller, Florence. «Apprendre une langue, c'est apprendre une culture. Leurre ou réalité ?»  
*Giessener Elektronische Bibliothek*. 2015. 310. Article académique.

Zarate. 1986. 21.

Zarate et Gohard, Radenkovic. *Médiation culturelle et didactique des langues*. Éd. Éditions du  
Conseil de l'Europe. Strasbourg, 2003.

# **Annexes**

## Annexes

Annexe N° 1 : Le sommaire du manuel scolaire de première année secondaire du Ministère de l'Éducation (2022)..... 3

....

Annexe N° 2 : Les supports textuels littéraires programmés dans le manuel scolaire de la langue française de première année secondaire ..... 4

Annexe N° 3 : Questionnaire destiné aux enseignants de français de première année secondaire ..... 8

Annexe N° 4 : les réponses au questionnaire sous forme graphique ..... 11

Annexe N° 5 : La grille d'observation..... 15

Annexe N° 1 : Le sommaire du manuel scolaire de première année secondaire du Ministère de l'Éducation (2022).

1 <sup>ère</sup> année secondaire				
Tronc commun sciences et technologie				
26 semaines x 3 heures = 78 heures				
Sommaire				
La première semaine de la rentrée est consacrée aux évaluations des profils				
Intitulé du Projet 1	Objet d'étude	Intitulés des séquences	Volume horaire	Page
Réaliser une campagne d'information sur un thème scientifique à l'intention des élèves du lycée à l'occasion d'une journée nationale ou internationale.	Les textes de vulgarisation de l'information scientifique	Produire un texte de vulgarisation scientifique à partir d'informations données ou recueillies.	18h	37 – 41
	L'interview	Produire un questionnaire pertinent en vue de s'informer sur un thème scientifique.	15h	42–46
Intitulé du Projet 2	Objet d'étude	Intitulés des séquences	Volume horaire	Page
Rédiger une lettre ouverte à une autorité compétente pour la sensibiliser à un problème et lui proposer des solutions	Le discours Argumentatif	1. Produire un texte argumentatif pour défendre une opinion.	15h	47– 54
	La lettre ouverte	2. Produire une lettre ouverte.	15h	
Intitulé du Projet 3	Objet d'étude	Intitulés des séquences	Volume horaire	Page
Écrire une courte biographie romancée concernant une personnalité nationale ou locale à partir d'informations succinctes.	La nouvelle réaliste	Produire un récit vraisemblable.	15h	55 – 57

Annexe N° 2 : Les supports textuels littéraires programmés dans le manuel scolaire de la langue française de première année secondaire.

Texte N° 1 : Happé par un poulpe.

**Séquence 1**

### Happé par un poulpe

Au moment où nous nous pressions les uns sur les autres pour atteindre la plate-forme, deux autres bras, cinglant l'air, s'abattirent sur le marin placé devant le capitaine Nemo et l'enlevèrent avec une violence irrésistible.

Le capitaine Nemo poussa un cri et s'élança au dehors. Nous nous étions précipités à sa suite.

Quelle scène ! Le malheureux, saisi par le tentacule et collé à ses ventouses, était balancé dans l'air au caprice de cette énorme trompe. Il râlait, il étouffait, il criait : "A moi ! à moi !" Ces mots, prononcés en français, me causèrent une profonde stupeur ! J'avais donc un compatriote à bord, plusieurs, peut-être ! Cet appel déchirant, je l'entendrai toute ma vie.

L'infortuné était perdu. Qui pouvait l'arracher à cette puissante étreinte ? Cependant le capitaine Nemo s'était précipité sur le poulpe, et, d'un coup de hache, il lui avait encore abattu un bras. Son second luttait avec rage contre d'autres monstres qui rampaient sur le flanc du Nautilus. L'équipage se battait à coup de hache. Le canadien, Conseil et moi nous enfoncions nos armes dans ses masses charnues. Une violente odeur de musc pénétrait l'atmosphère. C'était horrible. Un instant, je crus que le malheureux, enlacé par le poulpe, serait arraché à sa puissante succion. Sept bras sur huit avaient été coupés. Un seul, brandissant la victime comme une plume, se tordait dans l'air. Mais au moment où le capitaine Nemo et son second se précipitaient sur lui, l'animal lança une colonne d'un liquide noirâtre, sécrété par une bourse située dans son abdomen. Nous en fûmes aveuglés. Quand ce nuage se fut dissipé, le calamar avait disparu, et avec lui mon infortuné compatriote !

J. Verne, *20 000 lieues sous les mers*, éd. Hachette, 1954.

**Lecture analytique**

- Relevez tout ce qui peut vous aider à identifier avec précision le lieu de l'action.
- Relevez ce qui prouve que le narrateur a participé à l'action. Quels renseignements a-t-on sur lui ?
- Quels sont les agents (humains ou non) qui participent à l'action ?
- Relevez tous les termes désignant la proie du poulpe.
- Relevez toutes les expressions qui renvoient au poulpe. Quelles sont celles qui le décrivent physiquement ? Que traduisent les autres expressions ?
- Pouvez-vous déterminer la situation initiale de ce récit ? Justifiez votre réponse en relevant une expression.
- En vous aidant des indicateurs de temps déterminez les différentes parties de ce récit.

**Expression écrite**

Imaginez un chapeau qui introduirait ce récit.

elbassair.net

elbassair.net

160

### L'obsession de Stefano

A partir de ce moment tous les moyens furent bons pour combattre l'attrance que le garçon éprouvait pour la mer. Le père l'envoya étudier dans une ville de l'intérieur des terres, à des centaines de kilomètres de là. Et pendant quelques temps, Stefano, distrait par ce nouveau milieu, ne pensa plus au monde marin. Toutefois aux grandes vacances, il revint à la maison et il ne put s'empêcher, dès qu'il eut une minute de libre, de courir à l'extrémité de la jetée pour une sorte de vérification qu'il jugeait superflue et dans le fond ridicule. Après si longtemps, le K, en admettant que l'histoire racontée par son père fût vraie, avait renoncé à l'attaque. Mais Stefano resta médusé, le cœur battant la chamade, à deux, trois cents mètres du môle, en haute mer, le sinistre animal croisait lentement, sortant la tête de l'eau de temps à autre, et regardant vers le rivage comme pour voir si Stefano venait enfin.

C'est alors que la pensée de cette créature hostile qui l'attendait jour et nuit devint pour Stefano une obsession secrète. Dans la cité lointaine, il lui arrivait maintenant de se réveiller en pleine nuit avec inquiétude. Il était en lieu sûr, oui, des centaines et des centaines de kilomètres le séparaient du K. Et pourtant il savait qu'au-delà des montagnes, au-delà des bois, au-delà des plaines, le squalo continuait à l'attendre. Et même s'il était allé vivre dans le continent le plus lointain, le K l'aurait guetté du lagon le plus proche, avec cette obstination inexorable des instruments du destin.

Stefano, qui était un garçon sérieux et ambitieux, continua ses études avec profit et, arrivé à l'âge d'homme, il trouva un emploi bien rémunéré et important dans une entreprise de la ville. Entre-temps son père était venu à mourir de maladie et le magnifique voilier fut vendu par sa veuve. Le fils se trouva alors à la tête d'une coquette fortune. Le travail, les amitiés, les amusements, les premières amours : la vie de Stefano était désormais toute tracée, néanmoins le souvenir du K le tourmentait comme un mirage à la fois funeste et fascinant, et au fur et à mesure que les jours passaient, au lieu de s'estomper, il semblait s'intensifier.

Les satisfactions que l'on tire d'une existence laborieuse, aisée et tranquille sont grandes, certes, mais l'attraction de l'abîme est encore supérieure. Stefano avait à peine vingt-deux ans lorsque, ayant dit adieu à ses amis de la ville et quitté son emploi, il revint dans sa ville natale et annonça à sa mère son intention de faire le même métier que son père. La brave femme, à qui Stefano n'avait jamais soufflé mot du mystérieux squalo, accueillit sa décision avec joie. Le fait que son fils eut abandonné la mer pour la ville lui avait toujours semblé, dans le fond de son cœur, une espèce de désertion des traditions familiales.

D. Buzzati, *Le K*, éd. Laffont 1999.

## Texte N° 3 : Le jeune conteur.

1

### Le joueur de flûte de Hamelin

Il était une fois, une ville de Prusse envahie par les rats. Tout est dévoré, la famine menace. Voilà qu'un certain vendredi, se présente devant le maire de la ville, un grand homme, sec, avec un chapeau pointu... Il offrit, moyennant cent pièces d'or, de délivrer la ville du fléau qui la désolait. Le maire et les bourgeois acceptèrent.

Aussitôt l'étranger tira de son sac une flûte de bronze, et s'étant planté sur la place du marché il commença à jouer un air étrange et voilà qu'en entendant cet air, de tous les greniers, de tous les trous des murs... rats et souris, par centaines, accourent à lui. L'étranger, toujours flûtant, s'achemina vers la rivière et là, ayant retiré ses chaussures, il entra dans l'eau suivi de tous les rats de Hamelin qui furent noyés. Il n'en restait plus qu'un seul dans la ville...

M. F. Gillard, - ed. Librairie Larousse

*Le joueur de flûte de Hamelin et étranges aventures de trois laïcs.*

2

### Le jeune conteur

Dans toute l'Afrique, Toa le marchand n'aurait pu trouver un garçon capable de charger et de décharger les dromadaires plus vite que lui. Ni de présenter plus joliment les marchandises devant les tentes des bédouins, ni de mieux comprendre les bédouins, ni surtout de raconter de plus belles histoires, le soir, autour des feux, quand le Sahara devient aussi froid qu'un désert de glace, et qu'on se sent encore plus seul [...]. Cela attirait les clients dans le campement des nomades et Toa était content.

Alors le garçon racontait pour eux les histoires qui naissaient dans sa tête, là-haut sur la bosse de son dromadaire. Toutes ses histoires parlaient de l'Afrique jaune, le Sahara, l'Afrique du sable, du soleil, de la solitude, des scorpions, du silence. Et quand les caravanes repartaient sous le ciel brûlant, ceux qui avaient entendu les histoires du jeune garçon voyaient une autre Afrique du haut de leurs dromadaires : le sable y était plus doux, le soleil une fontaine, ils n'étaient plus seuls, la voix du petit garçon les accompagnait partout dans le désert.

Ce fut au cours d'une de ces nuits qu'un vieux chef touareg (il avait au moins cent cinquante ans) proposa un étrange marché à Toa...

D'après D. Perrin, *L'œil du désert* - ed. Presse Pocket, 1994.

## Texte N° 4 : La Clé d'or.

### Sequence 2

#### La clé d'or

Par un jour d'hiver, la terre étant couverte d'une épaisse couche de neige, un pauvre garçon dut sortir pour aller chercher du bois en traîneau. Quand il eut ramassé le bois et chargé le traîneau, il était tellement gelé qu'il ne voulut pas rentrer chez lui tout de suite, mais faire un feu pour se réchauffer un peu d'abord. Il balaya la neige, et tout en raclant ainsi le sol, il trouva une petite clé d'or. Croyant que là où était la clé, il devait y avoir aussi la serrure, il creusa la terre et trouva une cassette de fer. Pourvu que la clé aille ! pensa-t-il, la cassette contient sûrement des choses précieuses. Il chercha, mais ne vit pas le moindre trou de serrure ; enfin il en découvrit un, mais si petit que c'est tout juste si on le voyait. Il essaya la clé, elle allait parfaitement. Puis il la tourna une fois dans la serrure...

Grimm, Contes - éd. Gallimard, 1975.

#### Expression orale

Vous imaginerez des suites possibles au conte ci-dessus qui connaîtra ainsi :

- Une évolution heureuse.
- Une évolution malheureuse.
- Une évolution cocasse (drôle).

#### Expression écrite

Choisissez une des évolutions possibles et rédigez la suite du conte.

#### Savoir-faire

Pour construire un petit récit il faut choisir : qui raconte (un narrateur) ; les circonstances générales de l'histoire (l'action, le lieu, le temps) ; un héros (personnage central de votre récit) et des personnages réels ou fictifs, acteurs ou justes figurants ; le déroulement du récit, sa structure et ses enchaînements.

Annexe N° 3 : Questionnaire destiné aux enseignants de français de première année secondaire.

**Afin de mener notre recherche universitaire, intitulée : Texte littéraire et interculturel en classe de FLE, nous vous prions de bien vouloir répondre à ces questions :**

## Questionnaire

\*Sexe : Femme                      Homme

\*Âge:.....

\*Expérience :

– Plus de 5 ans

– Plus de 10 ans

1. À quelle fréquence utilisez-vous des textes littéraires dans vos cours de FLE ?
  - Rarement
  - De temps en temps
  - Souvent
  - Toujours
  
2. Quels sont les aspects visés en travaillant le texte littéraire en classe de FLE ?
  - Aspect linguistique
  - Aspect socioculturel
  - Aspect discursif
  - Aspect interculturel
  - Autre : .....
  - .....
  
3. Pensez-vous que le temps consacré à l'activité de lecture est suffisant ?

Oui                      Non
  
4. Travailler vous la notion de culture en classe de 1 AS ?

Oui                      Non
  
5. Est-il possible d'enseigner la langue française sans inclure l'étude de la culture francophone associée ?

Oui                      Non

6. Pensez-vous que la culture de l'apprenant joue un rôle important en classe de FLE ?  
Oui Non

7. Que représente l'approche interculturelle du texte littéraire en classe de FLE pour vous ?  
.....  
.....  
.....

8. Dans quelle mesure pensez-vous que l'utilisation de textes littéraires peut favoriser l'interculturalité en classe de FLE ?

- Pas du tout
- Un peu
- Modérément
- Beaucoup
- Énormément

9. Quelle démarche adoptez-vous, lors de l'enseignement de l'approche interculturelle du texte littéraire ?

- a- À travers le manuel scolaire
- b- À travers des supports audiovisuels
- c- À travers des textes non suggérés dans le manuel scolaire
- d- Autre :.....

10. Avez-vous rencontré des difficultés lors de l'utilisation des textes littéraires pour aborder l'interculturalité en classe de FLE ?  
Oui Non

Si oui, lesquels ?

.....  
.....  
.....

11. Estimez-vous que l'intégration des textes littéraires en classe de FLE contribue au développement de la compétence interculturelle de l'apprenant ? Si oui, pouvez-vous expliquer comment ?

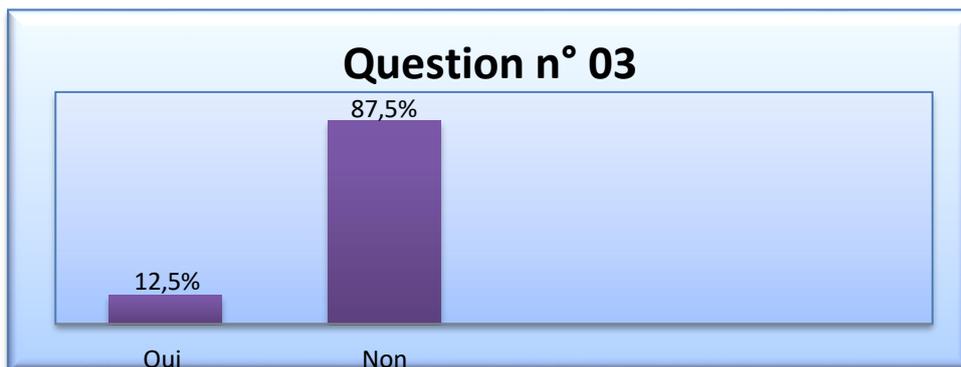
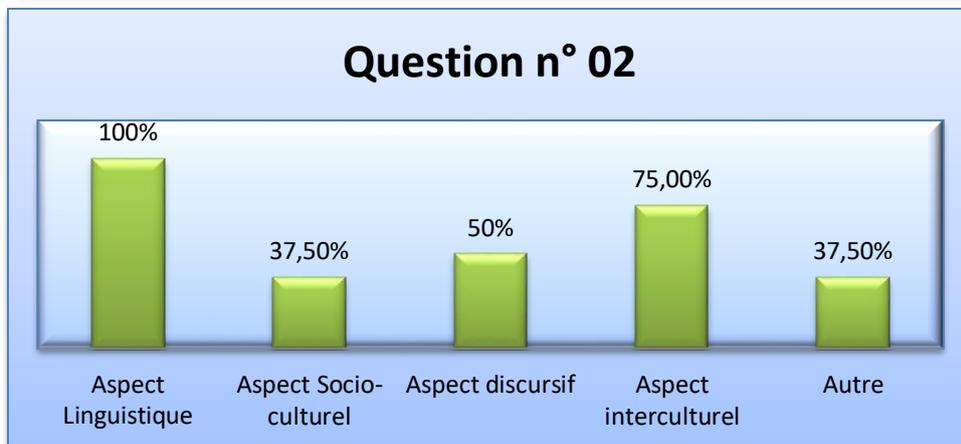
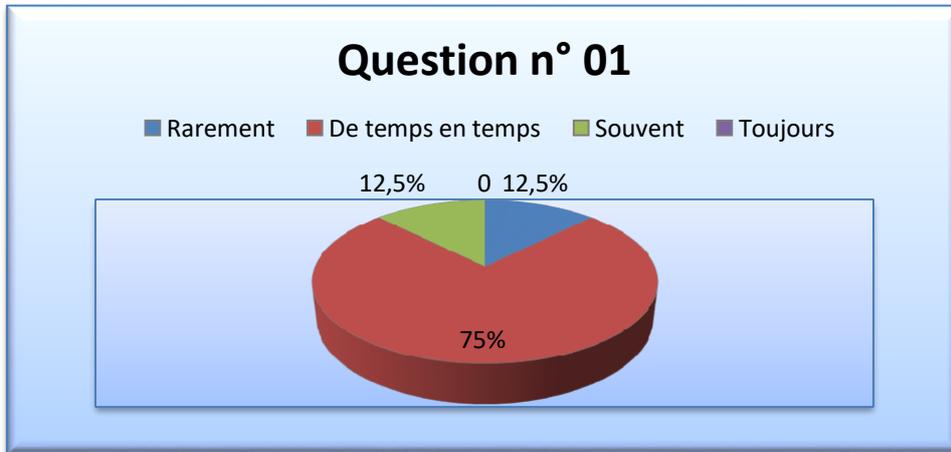
.....  
.....  
.....

12. Pour stimuler pleinement le potentiel intellectuel des élèves à travers les textes littéraires, quels types d'activités pédagogiques utilisez-vous ?

- 6) L'utilisation du vidéoprojecteur.
- 7) L'utilisation des images.
- 8) À travers des films.
- 9) Des débats culturels.
- 10) À travers des jeux de rôles

**Merci**

Annexe N° 4 : les réponses au questionnaire sous forme graphique.



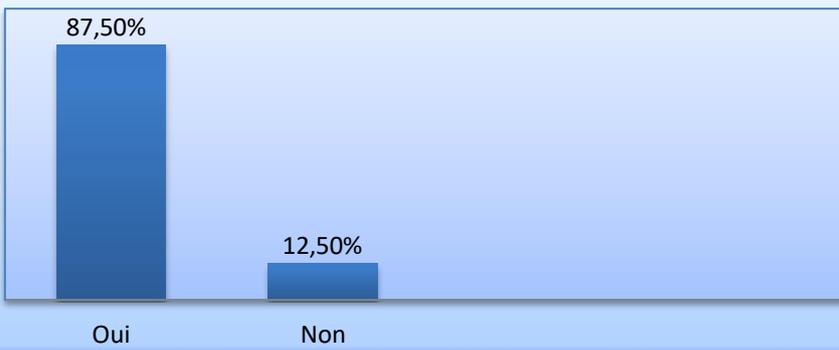
### Question n° 04

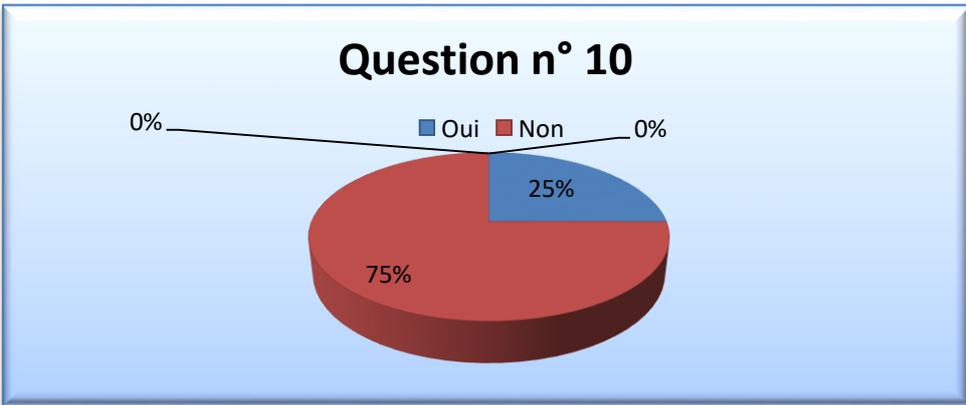
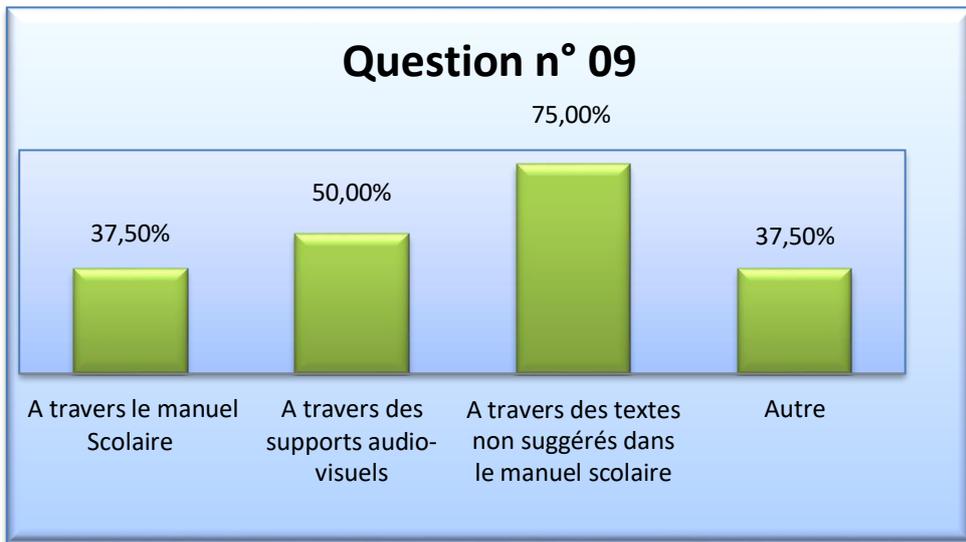
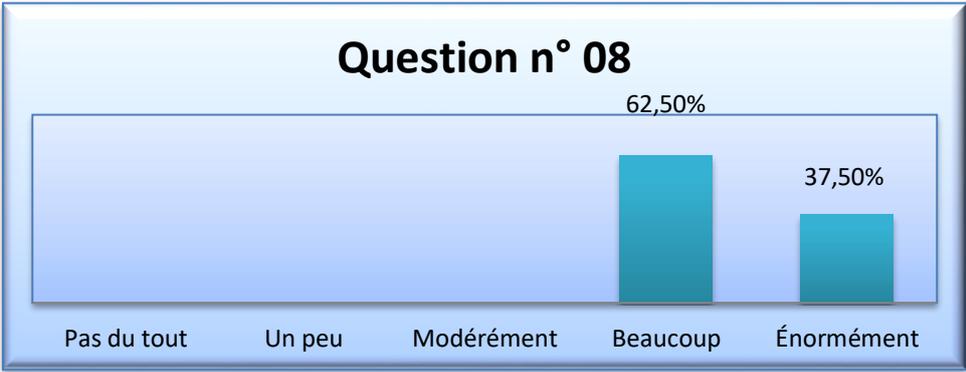


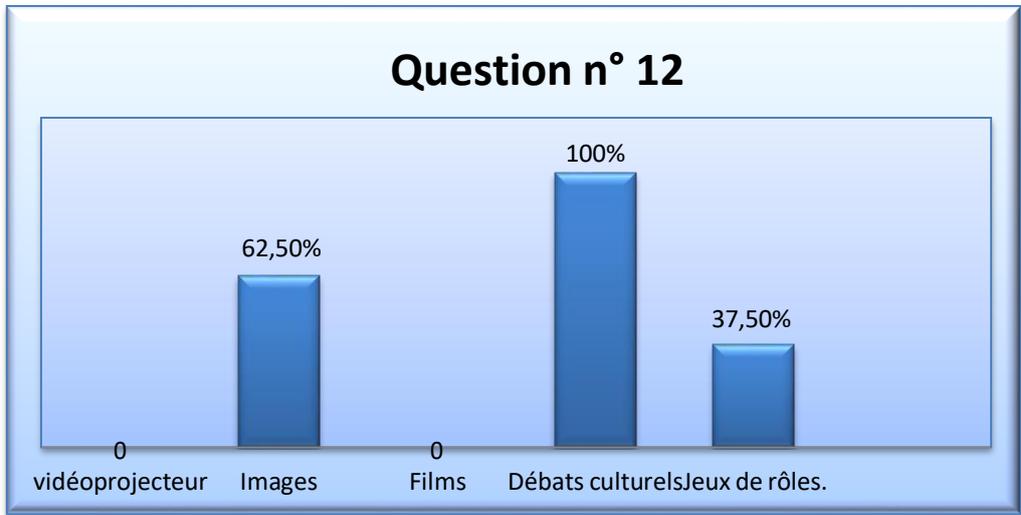
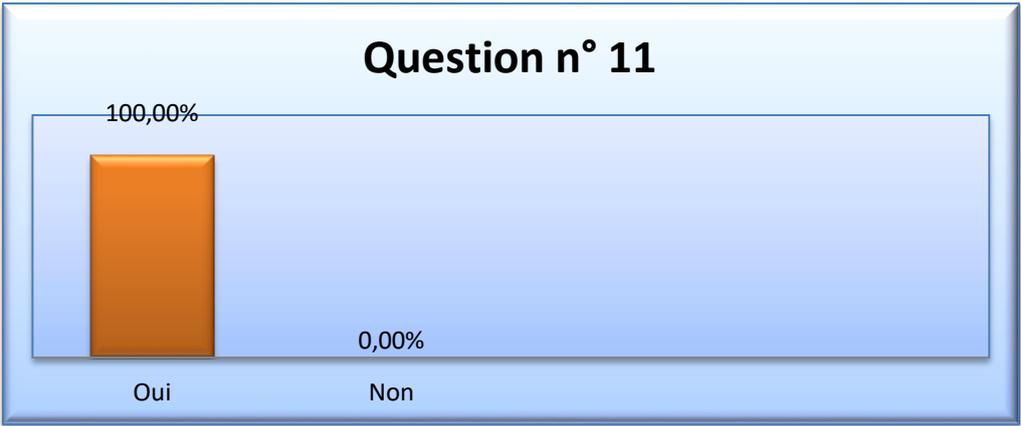
### Question n° 05



### Question n° 06







Annexe N° 5 : La grille d'observation.

	Oui	Non
15. Le texte littéraire présente-t-il des éléments culturels ?		
16. L'enseignante souligne-t-elle Des caractéristiques linguistiques ou stylistiques du texte ?		
17. Les thèmes du texte pourraient-ils être liés à des aspects interculturels ?		
18. Les personnages du texte mettent-ils en évidence des éléments de leur culture ?		
19. La perspective narrative du texte influence-t-elle la perception des cultures représentées ?		
20. Les étudiants comprennent-ils le sens global du texte littéraire ?		
21. Des débats sont-ils observés suite à la découverte d'un texte littéraire et l'étude de divers points de vue ?		